



DRUCKLUFT-SANDSTRAHLPISTOLE / AIR SAND BLASTER GUN / PISTOLET DE SABLAGE PNEUMATIQUE PDSP 1000 D5

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-SANDSTRAHLPISTOLE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

PISTOLET DE SABLAGE PNEUMATIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(PL)

PISTOLET NA SPRĘŻONE POWIETRZE

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

PNEUMATICKÁ PIESKOVACIA PIŠTOL'

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

AIR SAND BLASTER GUN

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(NL) (BE)

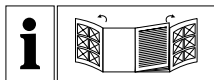
PERSLUCHT-ZANDSTRAALPISTOOL

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

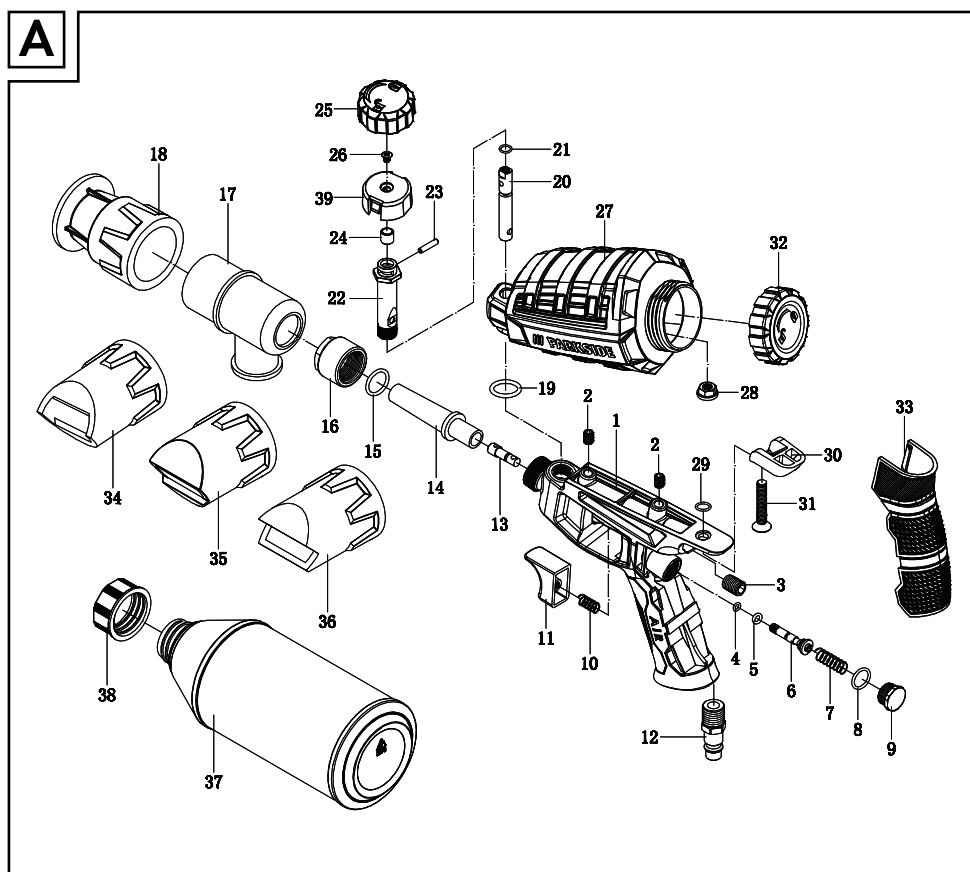
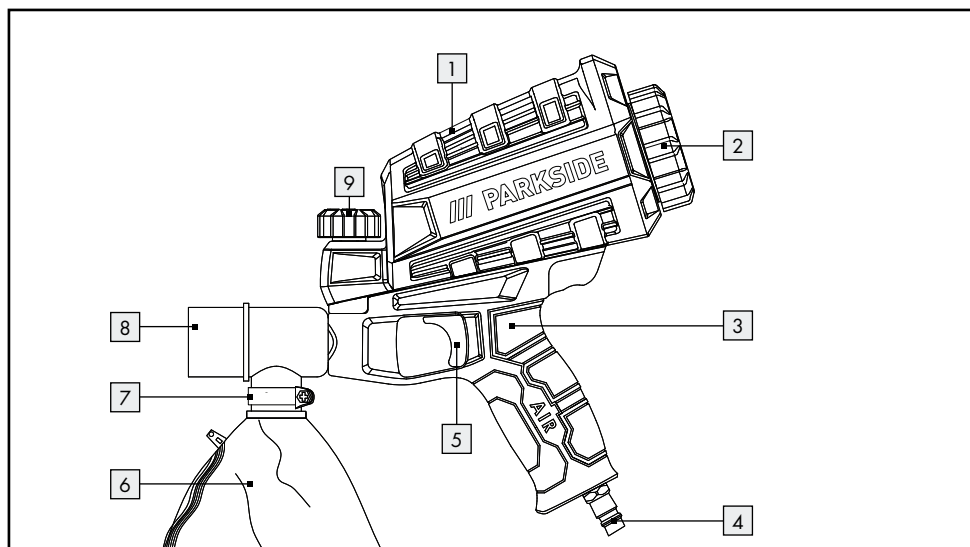
(CZ)

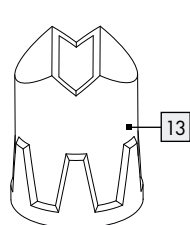
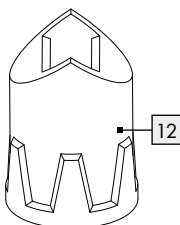
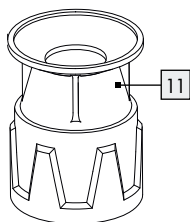
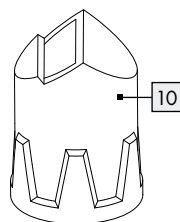
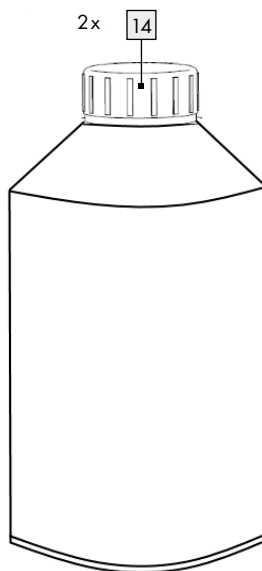
PNEU PÍSKOVACÍ PISTOLE

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad originálního provozního návodu



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	14
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	22
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	32
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	41
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	51
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	59



B**C**

Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 6
Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 6
Teilebeschreibung.....	Seite 6
Lieferumfang.....	Seite 6
Technische Daten.....	Seite 7
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 7
Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 7
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Druckluft-Sandstrahler.....	Seite 8
Bedienung	Seite 8
Druckluftquelle anschließen.....	Seite 8
Strahlgutbehälter befüllen.....	Seite 9
Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial montieren.....	Seite 9
Aufsatz auswählen und montieren.....	Seite 9
Druckluft-Sandstrahlpistole verwenden.....	Seite 9
Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial entleeren.....	Seite 10
Fehlerbehebung	Seite 10
Einzelteile.....	Seite 11
Wartung und Reinigung	Seite 11
Entsorgung	Seite 11
Informationen	Seite 11
Original-Konformitätserklärung.....	Seite 11
Garantie	Seite 12
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 12
Service.....	Seite 12

Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen!		Tragen Sie eine Schutzbrille!
	Gehörschutz tragen!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske!		Tragen Sie Schutzkleidung!
	Explosionsgefahr!		Warn- und Sicherheitshinweise beachten!

Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 D5

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt eignet sich zur Entfernung von Rost und Farbe auf Metallflächen. Für alle anderen Anwendungen ist das Produkt nicht vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Strahlgutbehälter
- 2 Schraubverschluss
- 3 Druckluft-Sandstrahlpistole
- 4 Stecknippel (Luftanschluss)
- 5 Abzugshebel
- 6 Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial (vormontiert)
- 7 Schraubschelle
- 8 Strahldüse
- 9 Drehregler (/)
- 10 Flächenaufsatz
- 11 Punktaufsatz
- 12 Innenkantenaufsatz
- 13 Außenkantenaufsatz
- 14 Strahlgut

● Lieferumfang

- 1 Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 D5
- 1 Flächenaufsatz
- 1 Punktaufsatz
- 1 Kantenaufsatz
- 1 Inneneckenaufsatz
- 1 Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial
- 1 Schraubschelle
- 2 kg Strahlgut
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Arbeitsdruck:	6,3 bar
Luftverbrauch:	320 l/min
Behälterinhalt:	0,9 l
Benötigte Luftqualität:	gereinigt und ölfrei
Einstellwerte für das Arbeiten:	eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckmesser max. 6,3 bar.

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 1265. Der A-bewertete Geräuschpegel des Druckluftwerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Schallleistungspegel:	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswert:

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend EN ISO 20643: $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN ISO 20643 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Produkt abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann

die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Produkt abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF.

● Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in oder sich brennbare Flüssigkeiten, Gase der Stäube befinden.** Das Produkt kann Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Produktes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Produkt verlieren.

● Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Druckluft-Sandstrahler

- Kontrollieren Sie das Produkt vor Inbetriebnahme auf Schäden. Sollten Mängel am Produkt sein, ist eine Inbetriebnahme zu unterlassen.
- Halten Sie Kinder und anderen Personen während der Benutzung des Produktes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Produkt verlieren.

- **VERLETZUNGSGEFAHR! MISSBRÄUCHLICHE BENUTZUNG!** Richten Sie das Produkt nicht auf Menschen und/oder Tiere.

-  Tragen Sie eine Staubschutzmaske!

-  Tragen Sie eine Schutzbrille!

-  Tragen Sie einen Gehörschutz!

-  Tragen Sie Schutzhandschuhe!

-  Tragen Sie Schutzkleidung!

-  **EXPLOSIONSGEFAHR!** In einer Umgebung, in der sich Gase/offene Flammen/Feuer/gasbetriebene Warmwasserbreiter befinden, darf die Druckluft-Sandstrahlpistole nicht benutzt werden.

■ **RAUCHEN VERBOTEN!**

- Arbeiten Sie nur in ausreichend belüfteten Räumen.
- Verwenden Sie als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar.

-  **WARNUNG! RÜCKSTOSSKRÄFTE!** Bei hohen Arbeitsdrücken können Rückstosskräfte auftreten, die unter Umständen zu Gefährdungen durch Dauerbelastung führen können.

- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sowie

vor einem Transport das Produkt von der Druckluftquelle.

- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Entfernen Sie das Produkt zum Befüllen mit Strahlgut von der Druckluftquelle.
- **HINWEIS!** Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller des Strahlgutes.
- Verwenden Sie nur für die Druckluft-Sandstrahlpistole geeignete Materialien. Verwenden Sie geeignetes Strahlgut!

-  **ACHTUNG!** Starke Staubentwicklung. Treffen Sie hierzu Vorkehrungen!

- Sorgen Sie dafür, dass das Strahlmittel aufgefangan wird, um es umweltgerecht zu entsorgen.
- Entfernen Sie keine Markierungen/Typenschilder. Diese sind sicherheitsrelevant.
- Wenn Sie im Umgang mit dem Produkt unerfahren sind, sollten Sie sich über den gefahrlosen Umgang schulen lassen.

- **WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!** Das Bearbeiten von schädlichen/giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

-  **ACHTUNG!** Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Nichtgebrauch, Austausch von Zubehörteilen oder Reparaturarbeiten, von der Luftzufuhr getrennt ist. Der Luftschlauch darf nicht unter Druck stehen.

● Bedienung

● Druckluftquelle anschließen

Hinweis: Die Druckluft-Sandstrahlpistole  darf nur mit gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft mit einem maximalen Druck von 6,3 bar betrieben werden. Zur Regulation der Druckluft sollten Sie einen Druckminderer und Filter verwenden.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass der Drehregler  auf „“ steht, bevor Sie das Produkt mit Ihrer Druckluftquelle verbinden.

- Schließen Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole  an eine geeignete Druckluftquelle an. Verbinden Sie die Schnellkupplung des Versorgungsschlauches mit dem Stecknippel  an

der Druckluft-Sandstrahlpistole [3]. Die Verriegelung erfolgt automatisch.

● Strahlgutbehälter befüllen

-  **ACHTUNG!** Bevor Sie den Schraubverschluss [2] des Strahlgutbehälters [1] öffnen oder andere Einstellungen vornehmen, muss der Druck stets vollständig abgebaut und die Sandstrahlpistole von der Druckluftquelle (z. B. Kompressor) getrennt werden.
- Verwenden Sie bei Ihren Sandstrahlarbeiten ausschließlich geeignetes Strahlgut [14].
Hinweis: Wir empfehlen Silikose unschädliches Strahlmittel (gemahlene Hochofenschlacke) mit der Körnung 0,21 mm–0,35 mm (Körnung 40–60).
- Achten Sie darauf, dass das Strahlgut [14] absolut trocken und nicht zu grobkörnig ist.
Hinweis: Die maximale Korngröße beträgt 0,8 mm.
- Öffnen Sie den Schraubverschluss [2] des Strahlgutbehälters [1], indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Füllen Sie die gewünschte Menge Strahlgut [14] in den Strahlgutbehälter [1] ein.
- Achten Sie darauf, dass Sie den maximalen Behälterinhalt von 0,9 l nicht überschreiten.
- Schließen Sie anschließend wieder den Schraubverschluss [2] des Strahlgutbehälters [1], indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie darauf, daß der Schraubverschluss [2] fest sitzt.

Hinweis zur Körnung des Strahlgutes:

Je größer / gröber die Körnung des genutzten Strahlgutes ist, desto gröberen Schmutz können Sie damit entfernen. Das enthaltene Strahlgut ist klein und eignet sich sehr gut für die Entfernung von z. B. Flugrost oder Verunreinigungen. Die Materialoberfläche wird bei kleinem Strahlgut geschont und weist nur oberflächlichen Abrieb auf. Für groben Rost z. B. eignet sich grobkörnigeres Strahlgut, welches Sie im Fachhandel erhalten.

Achtung: Maximale Körnung beachten.

● Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial montieren

- Verwenden Sie die im Lieferumfang enthaltenen Schraubschelle [7] und einen Schraubendreher, um den Auffangbeutel [6] am Produkt zu montieren.

● Aufsatz auswählen und montieren

- Wählen Sie zunächst den für Ihre Arbeit passenden Aufsatz ([10], [11], [12], [13]) aus.
- Stecken Sie den von Ihnen gewählten Aufsatz fest auf die Strahldüse [8] und achten Sie darauf, dass seitlich keine Luft entweichen kann.

● Druckluft-Sandstrahlpistole verwenden

- Bereiten Sie das zu bestrahlende Material vor, indem Sie es entfetten und säubern.
Hinweis: Staub- und Fettablagerungen beeinträchtigen das Ergebnis erheblich.
- Decken bzw. kleben Sie alles sorgfältig ab, was nicht bestrahlt werden soll.
- Der Abstand des Aufsatzes zur bearbeitenden Fläche ist maßgeblich für das Ergebnis. Halten Sie diesen möglichst gering, damit das Strahlgut [14] vom Auffangbeutel [6] aufgenommen werden kann.
- Je näher Sie mit dem Produkt an Ihr Werkstück heran gehen, desto kleiner ist das Strahlmuster darauf und umgekehrt.
- Nehmen Sie ggf. im Vorfeld einen Probelauf an einem nicht mehr benötigten Werkstück vor. Dadurch finden Sie den richtigen Abstand / Arbeitsdruck heraus und eine übermäßige Abstrahlung an Ihrem Werkstück wird verhindert.

Einschalten:

- Öffnen Sie den Luftdurchlass, indem Sie den Drehregler [9] auf „“ stellen.
- Führen Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole [3] an die zu bearbeitende Fläche heran.

- Drücken Sie den Abzugshebel [5], um die Druckluft-Sandstrahlpistole [3] in Betrieb zu nehmen.

Ausschalten:

- Lassen Sie den Abzugshebel [5] los, um die Druckluft-Sandstrahlpistole [3] auszuschalten.
- Stellen Sie den Drehregler [9] auf „0“ um den Luftdurchlass zu schließen.
- Trennen Sie das Produkt nach Abschluss der Arbeit von der Druckluftquelle.

Hinweis: Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Produkt. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.

● Auffangbeutel für Sandstrahlmaterial entleeren

Hinweis: Überschüssiges Sandstrahlmaterial aus dem Auffangbeutel [6] nicht wiederverwenden, bevor es gereinigt wurde.

- Sie können das überschüssige Sandstrahlmaterial, welches sich in dem Auffangbeutel [6] angesammelt hat, durch den Reißverschluss entnehmen. Alternativ können Sie die Schraub-schelle [7] mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und den Auffangbeutel [6] vom Produkt entfernen.

● Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Kein Materialfluss	Die Luft ist nicht trocken genug.	Installieren Sie einen Wasserabscheider in Ihrem Druckluftsystem.
	Luftdruck zu gering.	Erhöhen Sie den Abgabe-Druck des Kompressors.
	Aufsatz sitzt nicht korrekt.	Stellen Sie sicher, dass Ihr Aufsatz fest auf das Produkt aufgesteckt ist und keine Luft seitlich entweicht.
	Verstopfte Sandstrahlmaterial-Leitungen.	Kontrollieren Sie, dass keine Sandstrahlmaterial-Klumpen die Leitungen verstopfen. Nutzen Sie am Besten eine Ausblaspistole um verstopfte Leitungen zu reinigen (Schutzbrille tragen!). Kontrollieren Sie auch die Ausgangsöffnung des Tanks.
Sandstrahlmuster nicht wie gewünscht.	Die Luft ist nicht trocken genug.	Installieren Sie einen Wasserabscheider in Ihrem Druckluftsystem.
	Größe des Sandstrahlmaterials nicht einheitlich.	Sandstrahlmaterial ersetzen.
	Sandstrahlmaterial verunreinigt.	Sandstrahlmaterial reinigen / austauschen.
	Der Aufsatz ist abgenutzt.	Aufsatz ersetzen.
Andere Störungen		Setzen Sie sich mit einem Fachmann oder dem Händler in Verbindung.

● Einzelteile (siehe Abbildung A)

Pos.-Nr.	Beschreibung	Menge
01	Gehäuse	1
02	Schraube	2
03	Schraube	1
04	O-Ring	1
05	O-Ring	1
06	Stift	1
07	Luftventilfeder	1
08	O-Ring	1
09	Schraubenmutter	1
10	Feder	1
11	Abzugshebel	1
12	Lufteinlass	1
13	Buchse	1
14	Düse	1
15	O-Ring	1
16	Becherring	1
17	Verbindungsstück	1
18	Düse	1
19	O-Ring	1
20	Stellhebel	1
21	O-Ring	1
22	Verbindungshebel	1
23	Stift	1
24	Kolbenbolzenbuchse	1
25	Einstellknopf	1
26	Schraube	1
27	Behälter	1
28	Schraubenmutter	1
29	O-Ring	1
30	Schutzdeckel	1
31	Schraube	1
32	Schraubverschluss	1
33	Griffabdeckung	1

Pos.-Nr.	Beschreibung	Menge
34	Düse	1
35	Düse	1
36	Düse	1
37	Sandflaschen	2
38	Sandflaschenverschlüsse	2
39	Einstellknopf innere Hülse	1

● Wartung und Reinigung

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Trennen Sie das Produkt unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie es reinigen.

- Reinigen Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole 3 und den Strahlgutbehälter 1 nach jedem Abschluss der Arbeit. Blasen Sie hierzu die Druckluft-Sandstrahlpistole 3 und den Strahlgutbehälter 1 mit Druckluft aus.
- Bewahren Sie die Druckluft-Sandstrahlpistole 3 nur in trockenen Räumen auf.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Informationen

● **Original-Konformitätserklärung**

Wir, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

Druckluft-Sandstrahlpistole PDSP 1000 D5, Modell-Nr.: HG05370, Version: 10/2019, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 2006/42/EG übereinstimmt.

Angewandte harmonisierte Norm:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 4414:2010

EN 1248:2001+A1

Seriennummer: IAN 327363_1904



Tobias Koenig

Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND
11.06.2019

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:
www.owim.com

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für

Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

(kostenfrei aus dem dt.

Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: owim@idl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR / Min.)

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF / Min., Mobilfunk max.

0,40 CHF / Min.)

E-Mail: owim@lidl.ch



List of pictograms used Page 15

Introduction Page 15

 Intended use Page 15

 Parts description Page 15

 Delivery contents Page 15

 Technical data Page 16

General safety information Page 16

 Workplace safety Page 16

 Tool-specific safety information for the compressed air sandblaster Page 16

Operation Page 17

 Connecting the compressed air source Page 17

 Filling the blasting material holder Page 17

 Assembling the collection bag for sandblasting material Page 18

 Selecting and assembling an attachment Page 18

 Using the air sand blaster gun Page 18

 Emptying the collection bag for sandblasting material Page 19

Troubleshooting Page 19

 Parts Page 20

Maintenance and cleaning Page 20

Disposal Page 20

Information Page 20

 Translation of the original declaration of conformity Page 20

Warranty Page 21

 Warranty claim procedure Page 21

 Service Page 21

List of pictograms used

	Please read the instructions for use!		Wear protective glasses!
	Wear ear protection!		Wear protective gloves!
	Wear a dust mask!		Wear protective clothing!
	Danger of explosion!		Observe warnings and safety information!

Air Sand Blaster Gun PDSP 1000 D5

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

The product is suitable for removing rust and paint on metal surfaces. This product is not intended for any other use. Any other use or product modification is considered improper use and entails serious risks of accidents. The manufacturer does not assume any liability for damage arising from improper use. Not intended for commercial purposes.

● Parts description

- 1 Blasting material holder
- 2 Screw cap
- 3 Air sand blaster gun
- 4 Coupling plug (air connection)
- 5 Trigger
- 6 Collection bag for sandblasting material (pre-assembled)
- 7 Screw clamp
- 8 Jet nozzle
- 9 Rotary control ()
- 10 Surface attachment
- 11 Precision attachment
- 12 Corner attachment
- 13 Edging attachment
- 14 Blasting material

● Delivery contents

- 1 Air Sand Blaster Gun PDSP 1000 D5
- 1 Surface attachment
- 1 Precision attachment
- 1 Edging attachment
- 1 Corner attachment
- 1 Collection bag for sandblasting material
- 1 Screw clamp
- 2 kg Blasting material
- 1 Instructions for use

● Technical data

Operating pressure:	6.3 bar
Air consumption:	320 l/min
Container volume:	0.9 l
Air quality required:	purified and oil-free
Setting values for work:	set operating pressure on the pressure regulator or filter pressure gauge max. 6.3 bar.

Noise emission value:

Measured sound value determined according to EN 1265. The A-rated noise level of the air tool is typically:

Sound pressure level:	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$
Uncertainty:	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level:	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$
Uncertainty:	$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Wear ear protection!

Vibration emission value:

Total vibration value determined according to EN ISO 20643: $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN ISO 20643 standardised measurement process and can be used to compare tools. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure. Different uses of the air tool give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the air tool is used regularly in particular circumstances. If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of work, you should also take into account the periods when the product is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the product is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.



General safety information

⚠ WARNING! Please read all safety information and instructions. Failure to observe the safety information and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injuries.

KEEP ALL SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

● Workplace safety

- Keep your work area clean and well lit.** Untidy or poorly lit work areas can result in accidents.
- Do not use the product in explosive environments with flammable liquids, gasses or dust.** The product can create sparks which can ignite dusts or fumes.
- Keep children and other people away from the product during use.** You could lose control of the product if you are distracted.

● Tool-specific safety information for the compressed air sandblaster

- Check the product for damage before use. Refrain from using the product if it is defective.
- Keep children and other people away from the product during use. You could lose control of the product if you are distracted.
- **RISK OF INJURY! IMPROPER USE!** Never point the product at people and/or animals.

-  Wear a dust mask!
-  Wear protective glasses!
-  Wear ear protection!
-  Wear protective gloves!
-  Wear protective clothing!
-  **EXPLOSION HAZARD!** Do not use the air sand blaster gun in environments containing gases, open flames, fires or gas-operated water heaters.
- **SMOKING PROHIBITED!**
- Only work in well ventilated spaces.
- Never use oxygen or other flammable gases as an energy source.
- Never exceed the maximum permitted operating pressure of 6.3 bar.
-  **WARNING! RISK OF RECOIL FORCES!** High operating pressures can give rise to recoil forces that under certain conditions can result in danger from continuous loading.
- **RISK OF INJURY!** Remove the product from the compressed air source before repair and maintenance work and before transport.
- **RISK OF INJURY!** Remove the product from the compressed air source to fill the product with blasting material.
- **NOTE!** Please note the safety information of the manufacturer of the blasting material.
- Only use suitable materials for the air sand blaster gun. Use a suitable blasting material!
-  **ATTENTION!** Heavy dust formation. Take precautions!
- Make sure that the sandblasting material is collected so that you can dispose of it in an environmentally-friendly way.
- Do not remove any markings/type plates. These are safety-relevant.

- If you are inexperienced in the use of this type of product, you should seek training to learn how to handle it safely.
- **WARNING! NOXIOUS DUST!** Working on materials which can produce harmful/ toxic dusts presents a health risk to the user and people within close vicinity.
-  **CAUTION!** Ensure that the product is disconnected from the air supply when it is not in use, when replacing accessories or when carrying out repair work. The air hose must not be pressurised.

● Operation

● Connecting the compressed air source

- Note:** The air sand blaster gun [3] may only be operated using purified, oil-free and condensate-free compressed air with a maximum pressure of 6.3 bar. To regulate the compressed air you should use a pressure regulator and filter.
- Note:** Ensure that the rotary control [9] is at „0“ before connecting the product to the compressed air source.

- Connect the air sand blaster gun [3] to a suitable compressed air source. Now connect the supply pipe using the quick coupling to the coupling plug [4] on the air sand blaster gun [3]. This automatically locks into place.

● Filling the blasting material holder

-  **CAUTION!** Before opening the screw cap [2] of the blasting material holder [1] or configuring other settings, the pressure must always be fully relieved and the air sand blaster gun disconnected from the compressed air source (i.e. compressor).
 - Only use a suitable blasting material for your work [14].
- Note:** We recommend sandblasting material (ground blast furnace slag) which does not

cause silicosis with a grain size of 0.21 mm - 0.35 mm (Grain size: 40 - 60).

- Ensure that the blasting material [14] is completely dry and that it is not too coarse.
Note: The maximum grain size is 0.8 mm.
- Open the screw cap [2] of the blasting material holder [1] by turning it counterclockwise.
- Pour the desired amount of blasting material [14] into the blasting material holder [1].
- Ensure that the maximum holder contents do not exceed 0.9 l.
- Then close the screw cap [2] of the blasting material holder [1] by turning it clockwise.
Ensure that the screw cap [2] is closed tightly.

Note on grain size of the blasting material:

The bigger/the coarser the grain size of the blasting material used, the coarser the contamination you are trying to remove by using it. The blasting material contained is small and is highly suitable for removing materials such as flash rust or impurities. The material surface is spared by using a small blasting material and this only results in superficial wear. A coarser grain size for the blasting material, which you can get in a specialist shop, is suitable for coarser rust.

Caution: Observe the maximum grain size.

● Assembling the collection bag for sandblasting material

- Use the screw clamp [7] included in the delivery contents and a screwdriver to assemble the collection bag [6] on the product.

● Selecting and assembling an attachment

- First, select the attachment ([10], [11], [12], [13]) which is suitable for your work.
- Place the attachment you have selected onto the jet nozzle [8] and ensure that no air can leak from the sides.

● Using the air sand blaster gun

- Prepare the material to be sandblasted by degreasing and cleaning it.
Note: Dust and grease deposits significantly impair the result.
- Carefully cover or mask everything which will not be sandblasted.
- The distance between the attachment and the surface to be processed is crucial for the result. Hold it as low as possible so that the blasting material [14] can be collected by the collection bag [6].
- The closer you go with the product to the work piece, the smaller the blasting pattern and vice versa.
- If necessary, do a test run beforehand on a work piece you no longer need. By doing so you will figure out the correct distance/operating pressure and prevent excessive blasting.

Switching on:

- Open the air passage by setting the rotary control [9] to „I“.
- Introduce the air sand blaster gun [3] to the surface to be processed.
- Activate the trigger [5] to operate the air sand blaster gun [3].

Switching off:

- Release the trigger [5] to switch off the air sand blaster gun [3].
- Set the rotary control [9] to „0“ to close the air passage.
- Disconnect the product from the compressed air source after finishing work.

Note: First, remove the hose from the compressed air source, and then remove the supply hose from the product. Following these instructions will stop the supply pipe from twirling around uncontrollably or recoiling.

● **Emptying the collection bag for sandblasting material**

Note: Do not reuse excess sandblasting material from the collection bag  before it has been purified.

- You can remove excess sandblasting material which has collected in the collection bag  through the zip. Alternatively, you can loosen the screw clamp  using a screwdriver and remove the collection bag  from the product.

● **Troubleshooting**

Error	Possible cause	Solution
No material flow	The air is not dry enough.	Install a water separator in your compressed air system.
	Air pressure is too low.	Increase the pressure of the compressor.
	The attachment is not fitted correctly.	Ensure that the attachment fits tightly on the product and that no air can leak from the sides.
	Blocked sandblasting material lines.	Check that there are no lumps of sandblasting material blocking the lines. For best results use a blow-out gun to clean blocked lines (wear protective glasses!). Also check the outlet of the tank.
The sandblasting pattern is not as desired.	The air is not dry enough.	Install a water separator in your compressed air system.
	The size of the sandblasting material is not consistent.	Replace the sandblasting material.
	The sandblasting material is contaminated.	Purify/replace the sandblasting material.
	The attachment is worn-out.	Replace the attachment.
Other errors		Contact a specialist or retailer.

● Parts (see Figure A)

Pos. No.	Description	Amount
01	Nut for screw	1
02	Screw	2
03	Screw	1
04	O-ring	1
05	O-ring	1
06	Pin	1
07	Air valve spring	1
08	O-ring	1
09	Nut for screw	1
10	Spring	1
11	Trigger	1
12	Air intake	1
13	Socket	1
14	Nozzle	1
15	O-ring	1
16	Container ring	1
17	Connector	1
18	Nozzle	1
19	O-ring	1
20	Control lever	1
21	O-ring	1
22	Connection lever	1
23	Pin	1
24	Connecting rod bushing	1
25	Adjustment knob	1
26	Screw	1
27	Container	1
28	Nut for screw	1
29	O-ring	1
30	Protective cover	1
31	Screw	1
32	Screw cap	1

Pos. No.	Description	Amount
33	Handle cover	1
34	Nozzle	1
35	Nozzle	1
36	Nozzle	1
37	Sand bottles	2
38	Sand bottle caps	2
39	Adjustment knob inner sleeve	1

● Maintenance and cleaning

⚠ WARNING! DANGER OF INJURY!

Disconnect the product fully from the compressed air supply before cleaning.

- Clean the air sand blaster gun [3] and the blasting material holder [1] after you have finished using them. To do so, blow out the air sand blaster gun [3] and blasting material holder [1] using compressed air.
- Only store the air sand blaster gun [3] in dry enclosed rooms.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.w

● Information

● Translation of the original declaration of conformity

We, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare

under our sole responsibility the product:
Air Sand Blaster Gun PDSP 1000 D5, model no.:
HG05370, Version: 10/2019, to which this declaration refers, complies with Directive 2006/42/EC.

Harmonised standard applied:
EN ISO 12100:2010
EN ISO 4414:2010
EN 1248:2001+A1

Serial number: IAN 327363_1904



Tobias Koenig
Division Manager / Responsible for documentation
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, GERMANY
11.06.2019

The declaration of conformity is also available at:
www.owim.com

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR / Min., (peak))

(0,06 EUR / Min., (off peak))

E-Mail: owim@lidl.ie



Légende des pictogrammes utilisés	Page 23
Introduction	Page 23
Utilisation conforme.....	Page 23
Descriptif des pièces.....	Page 23
Contenu de la livraison.....	Page 23
Caractéristiques techniques.....	Page 24
Consignes générales de sécurité	Page 24
Sécurité du poste de travail.....	Page 24
Consignes de sécurité spécifiques à la sableuse à air comprimé.....	Page 25
Utilisation	Page 25
Raccordement de la source d'air comprimé.....	Page 25
Remplissage du récipient pour matériau de sablage.....	Page 26
Monter le sac de collecte pour matériau de sablage.....	Page 26
Choisir et monter l'embout.....	Page 26
Utiliser le pistolet de sablage à air comprimé.....	Page 26
Vider le sac de collecte de matériau de sablage.....	Page 27
Dépannage	Page 28
Pièces de rechange.....	Page 29
Entretien et nettoyage	Page 29
Mise au rebut	Page 29
Informations	Page 30
Traduction de la déclaration de conformité d'origine.....	Page 30
Garantie	Page 30
Faire valoir sa garantie.....	Page 30
Service après-vente.....	Page 31

Légende des pictogrammes utilisés

	Lire le mode d'emploi !		Portez des lunettes de sécurité !
	Porter une protection auditive !		Portez des gants de protection !
	Portez un masque anti poussière !		Portez des vêtements de protection !
	Risque d'explosion !		Respecter les avertissements et consignes de sécurité !

Pistolet de sablage pneumatique PDSP 1000 D5

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents..

● Utilisation conforme

Le produit est approprié à l'élimination de la rouille et de la peinture sur les surfaces métalliques. Le produit n'est pas destiné à d'autres utilisations. Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Non destiné à une utilisation commerciale.

● Descriptif des pièces

- 1 Récipient pour matériau de sablage
- 2 Fermeture à vis
- 3 Pistolet de sablage à air comprimé
- 4 Raccord (raccordement d'air)
- 5 Levier de détente
- 6 Sac de collecte de matériau de sablage (prémontées)
- 7 Collier de serrage
- 8 Buse de projection
- 9 Bouton régleur 
- 10 Embout de surface
- 11 Embout ponctuel
- 12 Embout de bord intérieur
- 13 Embout de bord extérieur
- 14 Matériau de sablage

● Contenu de la livraison

- 1 pistolet de sablage pneumatique PDSP 1000 D5
- 1 embout de surface
- 1 embout ponctuel
- 1 embout de bord
- 1 embout de bord intérieur
- 1 sac de collecte de matériau de sablage
- 1 collier de serrage
- 2 kg de matériau de sablage
- 1 mode d'emploi

● Caractéristiques techniques

Pression de travail :	6,3 bar
Consommation d'air :	320 l / min
Contenance du récipient :	0,9 l
Qualité d'air nécessaire :	filtré et exempt d'huile
Valeurs de réglage pour les travaux :	pression de travail réglée sur le réducteur de pression ou le ma- nomètre de filtre à max. 6,3 bar.

Valeurs d'émission sonore :

Valeur de mesure des bruits déterminée selon EN 1265. Le niveau de bruit A pondéré typique de l'outil à air comprimé est de :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$
Incertitude :	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$
Incertitude :	$K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Porter une protection auditive !

Valeur d'émission de vibrations :

Valeur de vibration totale déterminée selon EN ISO 20643 : $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

⚠ AVERTISSEMENT ! Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été déterminé conformément à une procédure de mesure de la norme EN ISO 20643 et peut être utilisé pour comparaison entre appareils. La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition. Le niveau de vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil à air comprimé et peut, dans certains cas, excéder les valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée lorsque l'outil à air comprimé est utilisé régulièrement d'une telle manière. Afin d'obtenir une estimation précise de l'exposition aux vibrations pendant un temps de travail donné, il convient également de tenir

compte des périodes pendant lesquelles le produit est éteint, ou bien allumé, mais pas véritablement utilisé. Ceci peut réduire considérablement le niveau de vibrations sur toute la durée du travail.

Remarque : Afin d'obtenir une estimation précise de l'exposition aux vibrations pendant un temps de travail donnée, il convient également de tenir compte des périodes pendant lesquelles le produit est éteint, ou bien allumé, mais pas véritablement utilisé. Ceci peut réduire considérablement le niveau de vibrations sur toute la durée du travail.



Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout manquement aux consignes de sécurité et aux instructions peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS POUR POUVOIR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT.

● Sécurité du poste de travail

- Veillez à ce que votre zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents.
- N'utilisez jamais le produit dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les étincelles produites par le produit peuvent faire s'enflammer la poussière ou les gaz.
- Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation du produit.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle du produit.

● Consignes de sécurité spécifiques à la sableuse à air comprimé

- Avant la mise en service, vérifiez si le produit présente des dommages. En cas de dommages sur le produit, ne le mettez pas en service.
- Tenez les enfants et les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation du produit. Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle du produit.

■ **RISQUE DE BLESSURES ! USAGE ABUSIF !**

Ne pas diriger le produit vers des personnes et / ou des animaux.



Portez un masque anti poussière !



Portez des lunettes de sécurité !



Portez une protection auditive !



Portez des gants de protection !



Portez des vêtements de protection !



RISQUE D'EXPLOSION ! Ne pas utiliser le pistolet de sablage à air comprimé dans un environnement avec des gaz / des flammes nues / du feu / un chauffe-eau à gaz.

■ **INTERDICTION DE FUMER !**

- Ne travaillez que dans des pièces bien ventilées.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou d'autres gaz inflammables comme source d'énergie.
- Ne dépassez jamais la pression de travail maximale autorisée de 6,3 bar.

■ **⚠ AVERTISSEMENT ! CONTRECOUPS !**

Les pressions de travail élevées peuvent entraîner des contrecoups pouvant, sous certaines circonstances, être à l'origine de dangers par charge permanente.

- **RISQUE DE BLESSURES !** Avant tous travaux de réparation et d'entretien, et avant le

transport du produit, retirez le produit de la source d'air comprimé.

- **RISQUE DE BLESSURES !** Retirez le produit de la source d'air comprimé avant son remplissage avec du matériau de sablage.

- **REMARQUE !** Tenez compte des instructions de sécurité des fabricants de matériau de sablage.

- N'utilisez que des matériaux appropriés au pistolet de sablage à air comprimé. Utilisez du matériau de sablage approprié !

- **⚠ ATTENTION !** Forte émission de poussière. Prenez les mesures nécessaires !



- Veillez à ce que le matériau de sablage soit collecté afin de l'éliminer de manière écologique.
- Ne pas retirer les marquages / les plaques signalétiques. Ils sont essentiels pour la sécurité.
- Si vous n'êtes pas familier avec le fonctionnement du produit, vous devez vous informer des procédés d'utilisation ne présentant aucun danger.

■ **AVERTISSEMENT ! POUSSIÈRES**

TOXIQUES ! Le travail avec des poussières nocives / toxiques représente un risque pour la santé du personnel opérateur ou des personnes se trouvant à proximité.

- **⚠ ATTENTION !** Assurez-vous que le produit est débranché de l'admission d'air en cas de non utilisation, remplacement d'accessoires ou travaux de réparations. Le tuyau d'air ne doit pas être sous pression.



● Utilisation

● Raccordement de la source d'air comprimé

Remarque : Le pistolet de sablage à air comprimé **3** doit exclusivement être mis en service avec de l'air comprimé épuré, exempt de condensation et d'huile, et sous une pression maximale de 6,3 bar. Pour la régulation de pression, il est conseillé d'utiliser un réducteur de pression et un filtre.

Remarque : Assurez-vous que le bouton régulateur [9] est sur „6“ avant de raccorder le produit à la source d'air comprimé.

- Raccordez le pistolet de sablage à air comprimé [3] à une source d'air comprimé appropriée. Connectez le couplage rapide du tuyau d'alimentation au raccord [4] du pistolet de sablage à air comprimé [3]. Le verrouillage est automatique.

● Remplissage du récipient pour matériau de sablage

-  **ATTENTION !** Avant d'ouvrir la fermeture à vis [2] du récipient pour matériau de sablage [1] ou d'effectuer d'autres réglages, la pression doit être complètement retombée et le pistolet de sablage être séparé de la source d'air comprimé (p. ex. compresseur).
- Lors de travaux de sablage, n'utilisez que du matériau de sablage approprié [14].

Remarque : Nous recommandons des matériaux de sablage sans danger pour la silicose (laitier de haut-fourneau moulu) de granulométrie 0,21 - 0,35 mm (grain 40 - 60).

- Assurez-vous que le matériau de sablage [14] est parfaitement sec et pas trop grossier.
- Remarque :** La taille maximale de grains est de 0,8 mm.
- Tournez la fermeture à vis [2] du récipient pour matériau de sablage [1] dans le sens anti-horaire et ouvrez-la.
- Versez la quantité requise de matériau de sablage [14] dans le récipient pour matériau de sablage [1].
- Veillez à ne pas dépasser la contenance maximale de 0,9 l.
- Fermez ensuite la fermeture à vis [2] du récipient pour matériau de sablage [1] en tournant dans le sens horaire. Veillez à une bonne assise de la fermeture à vis [2].

Remarque concernant la granulométrie du matériau de sablage :

Plus les grains sont gros / grossiers, plus vous pouvez éliminer de salissures grossières. Le matériau de sablage contenu est petit et convient parfaitement à l'élimination p. ex. de rouille superficielle ou d'impuretés. La surface de matériel est préservée lors de l'utilisation d'un matériau de sablage de petite dimension et ne présente qu'une usure de surface. Pour de la rouille plus grossière par exemple, un matériau de sablage à grains plus grossiers est adapté. Vous le trouverez dans des commerces spécialisés.

Attention : Respecter la granulométrie maximale.

● Monter le sac de collecte pour matériau de sablage

- Utilisez le collier de serrage [7] fourni ainsi qu'un tournevis pour installer le sac de collecte [6] sur le produit.

● Choisir et monter l'embout

- Sélectionnez tout d'abord l'embout adapté à votre travail ([10], [11], [12], [13]).
- Emboîtez l'embout sélectionné sur la buse de projection [8] et veillez à ce que de l'air ne puisse pas s'échapper sur le côté.

● Utiliser le pistolet de sablage à air comprimé

- Préparez le matériau à sabler en le dégraissant et en le nettoyant.

Remarque : Les dépôts de poussière et de graisse nuisent fortement au résultat.

- Recouvrez voire collez toutes les parties ne devant pas être sablées.
- La distance entre l'embout et la surface à traiter est déterminante pour le résultat. Gardez cette distance si possible petite afin que la matériau de sablage [14] puisse être collecté par le sac [6].

- Plus vous vous approchez de votre pièce à usiner avec le produit, plus le motif de sablage dessus est petit, et inversement.
- Effectuez un essai préalable sur une pièce à usiner non utilisée. Vous pouvez ainsi déterminer la bonne distance / la bonne pression de travail et éviter un sablage excessif de votre pièce à usiner.

Mise en marche :

- Ouvrez le passage d'air en plaçant le bouton régleur [9] sur „A”.
- Approchez le pistolet de sablage à air comprimé [3] de la surface à traiter.
- Pressez le levier de détente [5] afin de mettre en service le pistolet de sablage à air comprimé [3].

Mise à l'arrêt :

- Relâchez le levier de détente [5] afin d'arrêter le pistolet de sablage à air comprimé [3].
- Placez le bouton régleur [9] sur „B” afin de fermer le passage d'air.
- Une fois le travail fini, séparez le produit de la source d'air comprimé.

Remarque : Détachez tout d'abord le tuyau flexible de la source d'air comprimé, et retirez seulement ensuite le tuyau flexible d'alimentation du produit. Ceci vous permet d'éviter que le tuyau flexible ne tourbillonne de manière incontrôlée ou ne provoque de contrecoup.

● Vider le sac de collecte de matériau de sablage

Remarque : Ne pas réutiliser le matériau de sablage en excès provenant du sac de collecte [6] avant de l'avoir épuré.

- À l'aide de la fermeture à glissière, vous pouvez retirer le matériau de sablage en excès collecté dans le sac de collecte [6]. De manière alternative, vous pouvez détacher le collier de serrage [7] à l'aide d'un tournevis et retirer le sac de collecte [6] du produit.

● Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Réparation
Absence de débit de matériau	L'air n'est pas assez sec.	Installez un séparateur d'eau dans votre système à air comprimé.
	Pression d'air trop faible.	Augmentez la pression de décharge du compresseur.
	Assise d'embout incorrecte.	Assurez-vous que l'embout est bien en place sur le produit et que de l'air ne s'échappe pas sur le côté.
	Conduites de matériau de sablage obstruées.	Vérifiez que des grumeaux de sablage n'obstruent pas les conduites. Le mieux est d'utiliser un pistolet de soufflage pour nettoyer les conduites obstruées (porter des lunettes de protection !). Contrôlez également l'ouverture de sortie du réservoir.
Motif de sablage non conforme au motif souhaité.	L'air n'est pas assez sec.	Installez un séparateur d'eau dans votre système à air comprimé.
	Dimension non unitaire du matériau de sablage.	Remplacer le matériau de sablage.
	Matériau de sablage sali.	Nettoyer/remplacer le matériau de sablage.
	L'embout est usé.	Remplacer l'embout.
Autres défaillances		Veuillez contacter un spécialiste ou votre revendeur.

● Pièces de rechange (voir Figure A)

N° de pos.	Description	Quantité
01	Boîtier	1
02	Vis	2
03	Vis	1
04	Joint torique	1
05	Joint torique	1
06	Tige	1
07	Ressort de soupape à air	1
08	Joint torique	1
09	Écrou	1
10	Ressort	1
11	Levier de détente	1
12	Entrée d'air	1
13	Douille	1
14	Buse	1
15	Joint torique	1
16	Anneau-gobelet	1
17	Élément de raccord	1
18	Buse	1
19	Joint torique	1
20	Levier de réglage	1
21	Joint torique	1
22	Levier de raccordement	1
23	Tige	1
24	Coussinet d'axe de piston	1
25	Bouton de réglage	1
26	Vis	1
27	Récipient	1
28	Écrou	1
29	Joint torique	1
30	Couvercle de protection	1

N° de pos.	Description	Quantité
31	Vis	1
32	Fermeture à vis	1
33	Cache de poignée	1
34	Buse	1
35	Buse	1
36	Buse	1
37	Bouteilles de sable	2
38	Fermetures pour bouteilles de sable	2
39	Bouton de réglage pour manchon intérieur	1

● Entretien et nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Séparez impérativement le produit de l'alimentation en air comprimé avant de le nettoyer.

- Nettoyez le pistolet de sablage à air comprimé **3** ainsi que le récipient pour matériau de sablage **1** après avoir fini de les utiliser. Soufflez pour ceci le pistolet de sablage à air comprimé **3** ainsi que le récipient pour matériau de sablage **1** en utilisant de l'air comprimé.
- Ne conservez le pistolet de sablage à air comprimé **3** que dans des pièces sèches.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

● Informations

● Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Nous, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons en toute responsabilité que le produit : Pistolet de sablage pneumatique PDSP 1000 D5, N° de modèle : HG05370, version : 10/2019 faisant l'objet de cette déclaration, est en conformité avec les directives 2006/42/CE.

Norme harmonisée appliquée:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 4414:2010

EN 1248:2001+A1

Numéro de série : IAN 327363_1904



Tobias Koenig

Responsable de secteur

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE
11.06.2019

Vous pouvez également lire la déclaration de conformité sur www.owim.com

● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie

débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défectueux.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél. : 0800 919270

E-Mail : owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél. : 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail : owim@lidl.be



Legenda van de gebruikte pictogrammen	Pagina 33
Inleiding	Pagina 33
Correct gebruik	Pagina 33
Beschrijving van de onderdelen	Pagina 33
Omvang van de levering.....	Pagina 33
Technische gegevens	Pagina 34
Algemene veiligheidsinstructies	Pagina 34
Veiligheid op de werkplek.....	Pagina 34
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor perslucht zandstralers	Pagina 35
Bediening	Pagina 35
Persluchtbron aansluiten	Pagina 35
Straalgoedreservoir vullen.....	Pagina 36
Opvangzak voor het zandstraalmateriaal monteren	Pagina 36
Opzetstuk uitkiezen en monteren.....	Pagina 36
Perslucht zandstraalpistool gebruiken	Pagina 36
Opvangzak voor zandstraalmateriaal leeg maken	Pagina 37
Storingen oplossen	Pagina 37
Reserveonderdelen	Pagina 38
Onderhoud en reiniging	Pagina 38
Afvoer	Pagina 38
Informatie	Pagina 39
Vertaling van de originele conformiteitsverklaring.....	Pagina 39
Garantie	Pagina 39
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 39
Service	Pagina 40

Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Lees a.u.b. de gebruiksaanwijzing!		Draag een veiligheidsbril!
	Gehoorbescherming dragen!		Draag veiligheidshandschoenen!
	Draag een stofmasker!		Draag beschermende kleding!
	Explosiegevaar!		Neem de waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!

Perslucht-zandstraalpistool PDSP 1000 D5

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Correct gebruik

Het product is geschikt voor het verwijderen van roest en verf op metalen oppervlakken. Het product is niet bestemd voor alle andere toepassingen. Elke wijziging of elk ander gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalsrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van ondoelmatig gebruik. Niet bedoeld voor commercieel gebruik.

● Beschrijving van de onderdelen

- 1 Straalgoedreservoir
- 2 Schroefsluiting
- 3 Perslucht zandstraalpistool
- 4 Steeknippel (luchtaansluiting)
- 5 Bedieningshendel
- 6 Opvangzak voor zandstraalmateriaal (voorgemonteerd)
- 7 Schroefklem
- 8 Straalmondstuk
- 9 Draairegelaar (A/B)
- 10 Vlakopzetstuk
- 11 Puntopzetstuk
- 12 Binnenrandopzetstuk
- 13 Buitenrandopzetstuk
- 14 Straalgoed

● Omvang van de levering

- 1 perslucht zandstraalpistool PDSP 1000 D5
- 1 vlakopzetstuk
- 1 puntopzetstuk
- 1 randopzetstuk
- 1 binnenrandopzetstuk
- 1 opvangzak voor zandstraalmateriaal
- 1 schroefklem
- 2 kg straalgoed
- 1 gebruiksaanwijzing

● Technische gegevens

Werkdruk:	6,3 bar
Luchtverbruik:	320 l/min
Reservoircapaciteit:	0,9 l
Benodigde luchtkwaliteit:	gereinigd en olievrij
Instelwaarden voor de werkzaamheden:	ingestelde werkdruk bij het reduceerventiel of filterdrukmeter max. 6,3 bar.

Geluidsemissiewaarde:

Meetwaarde voor geluid vastgesteld volgens EN 1265. Het met A beoordeelde geluidsniveau van het gereedschap op perslucht bedraagt gebruikelijk:

Geluidsdrukniveau:	$L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid:	$K_{pA} = 3 \text{ dB (A)}$
Geluidsvermogen:	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid:	$K_{WA} = 3 \text{ dB (A)}$



Gehoorscherming dragen!

Trillingsemissiewaarde:

Totale vibratiewaarde berekend conform EN ISO 20643: $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

⚠ WAARSCHUWING! Het in deze instructies vermelde trillingsniveau is conform een in EN 20643 genormeerde meetprocedure en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt. De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook op voorhand worden gebruikt voor een inschatting van de mate van blootstelling. Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het gereedschap op perslucht veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting kan onderschat worden, als het gereedschap op perslucht regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het product uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet

daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Opmerking: voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het product uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet werkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.



Algemene veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN OM DEZE EVENTUEEL LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.

● Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Door wanorde en onverlichte werkomgevingen kunnen ongevallen ontstaan.
- Werk met het product niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, of waarin brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen aanwezig zijn.** Het product kan vonken veroorzaken, die de stof of de dampen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik buiten het bereik van het product.** In geval van afleiding kunt u de controle over het product verliezen.

● Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor perslucht zandstralers

- Controleer het product voor ingebruikname op beschadigingen. Mocht er sprake zijn van gebreken aan het product, dient u het achterwege te laten, het in gebruik te nemen.

- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik buiten het bereik van het product. In geval van afleiding kunt u de controle over het product verliezen.

- **KANS OP LETSEL! ONDOELMATIG GEBRUIK!** Richt het product nooit op mensen en/of dieren.



Draag een stofmasker!



Draag een veiligheidsbril!



Draag gehoorbescherming!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag beschermende kleding!



EXPLOSIEGEVAAR! Het perslucht-zandstraalpistool mag niet worden gebruikt in een omgeving

waarin zich gasen/open vuur/vuur of op gas werkende boilers bevinden.

- **ROKEN VERBODEN!**

- Werk uitsluitend in voldoende geventileerde ruimtes.

- Gebruik nooit zuurstof of brandbare gasen als energiebron.

- Overschrijd nooit de maximale werkdruk van 6,3 bar.

- **⚠ WAARSCHUWING! REACTIEKRACHTEN!** Bij hoge werkdrukken kunnen reactiekrachten optreden die eventueel tot gevaar door continu belasting kunnen leiden.

- **KANS OP LETSEL!** Ontkoppel voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden evenals voor het transport van het product de verbinding met de persluchtbron.

- **KANS OP LETSEL!** Ontkoppel het product van de persluchtbron voor het vullen met straalgoed.

- **OPMERKING!** Neem de veiligheidsinstructies van de fabrikant van het straalgoed in acht.

- Gebruik alleen geschikte materialen voor het perslucht zandstraalpistool. Gebruik geschikt straalgoed!

- **⚠ LET OP!** Sterke stofontwikkeling. Neem hiervoor maatregelen!



- Zorg ervoor dat het straalmiddel wordt opgevangen, om het op een milieuvriendelijke manier af te voeren.

- Verwijder geen markeringen/typeplaatjes. Deze zijn van belang voor de veiligheid.

- Als u onervaren bent in de omgang met het product, dient u zich te laten instrueren over de veilige omgang met het product.

- **WAARSCHUWING! GIFTIGE STOFFEN!**

Het bewerken van schadelijke/giftige stoffen vormt een gevaar voor de gezondheid van de bediener of zich in de buurt bevindende personen.

- **⚠ LET OP!** Zorg ervoor, dat het product als het niet wordt gebruikt, onderdelen worden vervangen of als reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd, wordt gescheiden van de luchttoevoer. De luchtslang mag niet onder druk staan.



● Bediening

● Persluchtbron aansluiten

Opmerking: het perslucht zandstraalpistool ³ mag alleen met gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht met een maximale druk van 6,3 bar worden gebruikt. Gebruik voor het regelen van de perslucht een reduceerventiel en een filter.

Opmerking: zorg ervoor, dat de draairegelaar ⁹ op „“ staat, voordat u het product aan de persluchtbron koppelt.

- Sluit het perslucht zandstraalpistool [3] aan een geschikte persluchtbron aan. Sluit de snelkoppeling van de slang aan op de steeknippel [4] van het perslucht zandstraalpistool [3]. De vergrendeling geschiedt automatisch.

● Straalgoedreservoir vullen

-  **LET OP!** Voordat u de schroefsluiting [2] van het straalgoedreservoir [1] opent of andere instellingen uitvoert, moet de druk altijd volledig zijn afgebouwd en het zandstraalpistool ontkoppeld zijn van de persluchtbron (bijv. compressor).
- Gebruik uitsluitend geschikt straalgoed [14] voor uw zandstraalwerkzaamheden.

Opmerking: wij raden silicose onschadelijk straalmiddel (gemalen hoogovenslak) met een korreling van 0,21–0,35 mm (korrel 40–60) aan.

- Let erop, dat het straalgoed [14] absoluut droog en geen te grove korrels heeft.

Opmerking: de maximale korrelgrootte bedraagt 0,8 mm.

- Open de schroefsluiting [2] van het straalgoedreservoir [1], door hem tegen de klok in te draaien.
- Vul de gewenste hoeveelheid straalgoed [14] in het straalgoedreservoir [1].
- Let erop dat u de maximale reservoirinhoud van 0,9 l niet overschrijdt.
- Sluit de schroefsluiting [2] van het straalgoedreservoir [1] vervolgens weer aan, door deze met de klok mee te draaien. Let erop dat de schroefsluiting [2] goed vast zit.

Opmerking over de korreling van het straalgoed:

Hoe groter / grover de korreling van het gebruikte straalgoed is, des te grovere verontreiniging kunt u daarmee verwijderen. Het inbegrepen straalgoed is klein en is uitstekend geschikt voor het verwijderen van bijv. roest of verontreinigingen. Het materiaaloppervlak wordt bij klein straalgoed ontzien en heeft slechts oppervlakkige afschuring. Voor bijvoorbeeld grovere roest is het grofkorrelige straalgoed, dat verkrijgbaar is in speciaalzaken, geschikt.

Let op: let op de maximale korreling.

● Opvangzak voor het zandstraalmateriaal monteren

- Gebruik de in de levering inbegrepen schroefklem [7] en een schroevendraaier, om de opvangzak [6] te monteren aan het product.

● Opzetstuk uitkiezen en monteren

- Kies eerst het voor uw werkzaamheden geschikte opzetstuk ([10], [11], [12], [13]) uit.
- Steek het door u geselecteerde opzetstuk stevig vast op het straalmondstuk [8] en let erop, dat zijdelings geen lucht kan ontsnappen.

● Perslucht zandstraalpistool gebruiken

- Bereid het te bestralen materiaal voor, door het te ontvetten en te reinigen.

Opmerking: stof- en vetafzettingen hebben een duidelijke invloed op het resultaat.

- Dek resp. plak alles wat niet moet worden bestraald zorgvuldig af.
- De afstand van het te bewerken vlak is van doorslaggevend belang op het resultaat. Houd hem zo gering mogelijk, zodat het straalgoed [14] door de opvangzak [6] kan worden opgenomen.
- Hoe dichter u met het product bij een werkstuk komt, des te kleiner is het straalpatroon en omgedraaid.
- Voer indien nodig vooraf een test uit op een niet meer noodzakelijk werkstuk. Hierdoor komt u erachter welke afstand / werkdruk de juiste is en wordt een overmatige afstraling van uw werkstuk voorkomen.

Inschakelen:

- Open de lichtdoorstroom door de draairegelaar [9] op „I” te zetten.
- Breng het perslucht zandstraalpistool [3] naar het te bewerken oppervlak.

- Druk de bedieningshendel [5] om het perslucht zandstraalpistool [3] in gebruik te nemen.

Uitschakelen:

- Laat de bedieningshendel [5] los om het perslucht zandstraalpistool [3] uit te schakelen.
- Zet de draairegelaar [9] op „0” om de luchttoevoer te sluiten.
- Onderbreek na afloop van de werkzaamheden de persluchttoevoer naar het product.

Opmerking: haal eerst de slang van de persluchtbron en verwijder pas daarna de toevoerslang van het product. Zo voorkomt u een ongecontroleerd rondschietsen resp. terugslag van de toevoerslang.

● **Opvangzak voor zandstraalmateriaal leeg maken**

Opmerking: overtollig zandstraalmateriaal uit de opvangzak [6] niet opnieuw gebruiken, voordat het werd gereinigd.

- U kunt het overtollige zandstraalmateriaal, dat zich in de opvangzak [6] bevindt, met behulp van de ritsluiting verwijderen. Als alternatief kunt u de schroefklem [7] met behulp van een schroevendraaier los maken en de opvangzak [6] van het product verwijderen.

● **Storingen oplossen**

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen materiaalstroom	De lucht is niet droog genoeg.	Installeer een waterafscheider in uw persluchtsysteem.
	Te geringe luchtdruk.	Verhoog de afgifte-druk van de compressor.
	Het opzetstuk werkt niet naar behoren.	Zorg ervoor, dat uw opzetstuk stevig op het product is geplaatst en er geen lucht zijdelings ontsnapt.
	Verstopte zandstraalmateriaalleidingen.	Controleer of er geen zandstraalmateriaal-klonters de leidingen verstoppen. Gebruik een uitblaaspistool om verstopte leidingen te reinigen (draag een veiligheidsbril!). Controleer ook de uitgangsopeening van het reservoir.
Zandstraalpatroon niet zoals gewenst.	De lucht is niet droog genoeg.	Installeer een waterafscheider in uw persluchtsysteem.
	Grootte van het zandstraalmateriaal is niet uniform.	Zandstraalmateriaal vervangen.
	Zandstraalmateriaal is verontreinigd.	Zandstraalmateriaal reinigen / vervangen.
	Het opzetstuk is versleten.	Opzetstuk vervangen.
Andere storingen		Neem contact op met een specialist of de verkoper.

● Reserveonderdelen (zie afbeelding A)

Pos.-nr.	Beschrijving	Aantal
01	Behuizing	1
02	Schroef	2
03	Schroef	1
04	O-ring	1
05	O-ring	1
06	Pen	1
07	Luchtventielveer	1
08	O-ring	1
09	Schroefmoer	1
10	Veer	1
11	Bedieningshendel	1
12	Luchtaanvoer	1
13	Bus	1
14	Sproeier	1
15	O-ring	1
16	Bekering	1
17	Verbindingsstuk	1
18	Sproeier	1
19	O-ring	1
20	Instelhendel	1
21	O-ring	1
22	Verbindingshendel	1
23	Pen	1
24	Lagerbus	1
25	Instelknop	1
26	Schroef	1
27	Reservoir	1
28	Schroefmoer	1
29	O-ring	1
30	Beschermdeksels	1
31	Schroef	1
32	Schroefsluiting	1

Pos.-nr.	Beschrijving	Aantal
33	Greep-afdekking	1
34	Sproeier	1
35	Sproeier	1
36	Sproeier	1
37	Zandflessen	2
38	Doppen voor zandflessen	2
39	Instelknop binnenste huls	1

● Onderhoud en reiniging

⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL! Verbreek per sé de verbinding van het product met de persluchtvoorziening voordat u het reinigt.

- Reinig het perslucht zandstraalpistool **3** en het straalgoedreservoir **1** iedere keer als u klaar bent met de werkzaamheden. Blaas hiervoor het perslucht zandstraalpistool **3** en het straalgoedreservoir **1** schoon met perslucht.
- Bewaar het perslucht zandstraalpistool **3** alleen in droge ruimtes.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

● Informatie

● Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Wij, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren alleen verantwoordelijk te zijn, dat het product: Perslucht-zandstraalpistool PDSP 1000 D5, modelnr.: HG05370, versie: 10/2019, waarvoor deze verklaring geldt, voldoet aan de richtlijnen 2006/42/EG.

Toegepaste geharmoniseerde norm:
EN ISO 12100:2010
EN ISO 4414:2010
EN 1248:2001+A1

Serienummer: IAN 327363_1904



Tobias Koenig
Sectorhoofd
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, DUITSLAND
11.06.2019

De conformiteitsverklaring kunt u ook nalezen op
www.owim.com

● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag

van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meege-deelde servicepunt verzenden.

● Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 0900 0400 223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be



Legenda zastosowanych piktogramów	Strona 42
Wstęp	Strona 42
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 42
Opis części	Strona 42
Zawartość	Strona 42
Dane techniczne	Strona 43
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	Strona 43
Bezpieczeństwo miejsca pracy	Strona 43
Wskazówki bezpieczeństwa charakterystyczne dla piaskarki na sprężone powietrze	Strona 44
Obsługa	Strona 44
Podłączanie źródła sprężonego powietrza	Strona 44
Napełnianie pojemnika na materiał ścierny	Strona 45
Montowanie worka przechwytyjącego materiał ścierny	Strona 45
Wybór i montaż nasadki	Strona 45
Stosowanie pistoletu do piaskowania na sprężone powietrze	Strona 45
Opróżnianie worka przechwytyjącego materiał ścierny	Strona 46
Usuwanie usterek	Strona 47
Części	Strona 48
Konserwacja i czyszczenie	Strona 48
Utylizacja	Strona 48
Informacja	Strona 49
Tłumaczenie oryginału Deklaracji zgodności	Strona 49
Gwarancja	Strona 49
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 49
Serwis	Strona 50

Legenda zastosowanych piktogramów

	Przeczytać instrukcję obsługi!		Podczas pracy należy stosować okulary ochronne!
	Zakładać ochroniacze na uszy!		Podczas pracy należy stosować rękawice ochronne!
	Nosić maskę przeciwpyłową!		Nosić odzież ochronną!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!

Pistolet na sprężone powietrze PDSP 1000 D5

Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt nadaje się do usuwania rdzy i farby z powierzchni metalowych. Do innych zastosowań produkt nie jest przewidziany. Jakiegokolwiek inne użycie lub zmiany produktu uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nie jest on przeznaczony do celów zarobkowych.

Opis części

- 1 Pojemnik na materiał ścierny
- 2 Zakrętka
- 3 Pistolet do piaskowania na sprężone powietrze
- 4 Króciec przyłączeniowy (podłączenie powietrza)
- 5 Spust
- 6 Worek przechwytyjący materiał ścierny (w stanie wstępnie zmontowanym)
- 7 Obejma śrubowa
- 8 Dysza strumieniowa
- 9 Pokrętło (L/R)
- 10 Nasadka powierzchniowa
- 11 Nasadka punktowa
- 12 Nasadka do brzegów wewnętrznych
- 13 Nasadka do brzegów zewnętrznych
- 14 Materiał ścierny

Zawartość

- 1 pistolet na sprężone powietrze PDSP 1000 D5
- 1 nasadka powierzchniowa
- 1 nasadka punktowa
- 1 nasadka do brzegów
- 1 nasadka do brzegów wewnętrznych
- 1 worek przechwytyjący materiał ścierny
- 1 obejma śrubowa
- 2 kg materiału ściernego
- 1 instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	6,3 bar
Zużycie powietrza:	320 l/min
Zawartość pojemnika:	0,9 l
Wymagana jakość powietrza:	powietrze czyste, bezolejowe
Wartości ustawienia dla pracy:	ustawione ciśnienie robocze na reduktorze ciśnienia lub ciśnieniomierzu maks. 6,3 bar.

Poziom emisji hałasu:

Wartość pomiarowa hałasu ustalona zgodnie z EN 1265. Poziom hałasu urządzenia na sprężone powietrze skorygowany charakterystyką częstotliwościową A wynosi standardowo:

Poziom ciśnienia

akustycznego: $L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$

Niepewność pomiaru: $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

Poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$

Niepewność pomiaru: $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Zakładać ochraniacze na uszy!

Wartość emisji drgań:

Wartość całkowita drgań odpowiednio do EN ISO 20643: $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

⚠ OSTRZEŻENIE! Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań wyznaczony został za pomocą metody pomiarowej określonej w normie EN ISO 20643 i może zostać użyty do porównania urządzeń. Podany poziom emisji drgań może być wykorzystywany również do wstępnego oszacowania przerw w działaniu. Poziom wibracji będzie się różnił w zależności od zastosowania urządzenia na sprężone powietrze i w niektórych przypadkach może przekroczyć wartość podaną w niniejszej instrukcji. Obciążenie drganiami może być mniej uciążliwe, jeśli urządzenie na sprężone powietrze będzie regularnie trzymane w ten sposób. Celem dokładnego oszacowania ekspozycji na drgania w

danym czasie pracy należy uwzględnić również te okresy, w których produkt jest wyłączony lub wprawdzie jest włączony, ale w rzeczywistości nie pracuje. Może to przyczynić się do znacznej redukcji ekspozycji na drgania w całym czasie pracy.

Wskazówka: Celem dokładnego oszacowania obciążenia wibracjami w okresie określonego okresu czasu pracy należy uwzględnić również te okresy, w których produkt jest wyłączony lub wprawdzie jest włączony, ale w rzeczywistości nie pracuje. Może to przyczynić się do znacznej redukcji ekspozycji na drgania w całym czasie pracy.



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

PRZECZYTUJ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ INSTRUKCJE NA PRZYSZŁOŚĆ.

● Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nieoświetlone miejsce pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Nie używać produktu w środowisku zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Produkt może wytworzyć iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- W czasie użytkowania produktu należy dopilnować, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad produktem.

● Wskazówki bezpieczeństwa charakterystyczne dla piaskarki na sprężone powietrze

- Przed użyciem należy skontrolować produkt pod kątem uszkodzeń. Jeśli wystąpią wady na produkcie, to nie wolno go uruchamiać.
- W czasie użytkowania produktu należy dopilnować, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad produktem.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA! NIEWŁAŚCIWE UŻYWANIE!** Proszę nie kierować produktu w kierunku ludzi oraz / lub zwierząt.



Należy nosić maskę przeciwpyłową!



Podczas pracy należy stosować okulary ochronne!



Zakładać ochroniacze na uszy!



Podczas pracy należy stosować rękawice ochronne!



Nosić odzież ochronną!



NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU! Używanie pistoletu do piaskowania na sprężone powietrze w pomieszczeniach, w których znajdują się gazy/otwarty ogień/ogień/gazowe piecyki do podgrzewania wody jest zabronione.

■ **ZAKAZ PALENIA!**

- Należy pracować w wystarczająco wentylowanych pomieszczeniach.
- Jako źródła energii nie używać tlenu lub gazów palnych.
- Nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 6,3 bar.
- **⚠ OSTRZEŻENIE! SIŁY ODBICIA!** W momencie wysokich ciśnień roboczych mogą wystąpić siły odbicia, które mogą ewentualnie

prowadzić do zagrożenia na skutek trwałego przeciężenia.

■ **NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!**

Przed wykonaniem napraw i prac konserwacyjnych oraz przed transportem odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

■ **NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!**

Przed napełnianiem produktu materiałem ściernym należy odłączyć go od źródła sprężonego powietrza.

- **WSKAZÓWKA!** Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa producenta materiału ściernego.

- Stosować jedynie materiały przeznaczone do pistoletu do piaskowania na sprężone powietrze. Stosować odpowiedni materiał ścierny!



UWAGA! Silne powstawanie kurze. W tym celu należy powziąć odpowiednie środki zaradcze!

- Zadbaj o to, aby środek ścierny był przechowywany, aby go zutylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.
- Nie usuwać żadnych oznaczeń/tabliczek znamionowych. Są one istotne dla bezpieczeństwa.
- W przypadku braku doświadczenia w obcowaniu z produktem, należy dokonać szkolenia w zakresie bezpiecznego posługiwania się urządzeniem.

- **OSTRZEŻENIE! TRUJĄCE PYŁY!** Obróbka szkodliwego/trującego kurzu przedstawia zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej lub osób znajdujących się w pobliżu.



UWAGA! Należy upewnić się, że produkt przy nieużywaniu, wymianie akcesoriów lub podczas napraw odłączony jest od zasilania w powietrze. Wąż na powietrze nie może być pod ciśnieniem.

● Obsługa

● Podłączanie źródła sprężonego powietrza

Wskazówka: Pistolet do piaskowania na sprężone powietrze [3] może być zasilany oczyszczonym sprężonym powietrzem nie zawierającym skroplin i

oleju o maksymalnym ciśnieniu wynoszącym 6,3 bar. Do regulacji sprężonego powietrza należy stosować reduktor ciśnienia i filtr.

Wskazówka: Należy upewnić się, że pokrętko [9] znajduje się na „0”, zanim produkt podłączy się do źródła sprężonego powietrza.

- Podłączyć pistolet do piaskowania [3] do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza. Połączyć złącze błyskawiczne węża zasilającego z króćcem przyłączeniowym [4] do pistoletu do piaskowania [3]. Blokowanie następuje automatycznie.

● Napełnianie pojemnika na materiał ścierny

-  **UWAGA!** Zanim otworzy się zakrętkę [2] pojemnika na materiał ścierny [1] lub dokona innych ustawień, to ciśnienie zawsze musi zostać w pełni zredukowane a pistolet odłączony od źródła sprężonego powietrza (np. sprężarka).
 - Podczas piaskowania należy stosować wyłaczanie odpowiedni materiał ścierny [14].
- Wskazówka:** Zalecamy środek nie wywołujący krzemicy (zmielony żużel) o ziarnistości 0,21–0,35 mm (uziarnienie 40–60).
- Uważać na to aby materiał ścierny [14] był całkowicie suchy i nie posiadał za dużej ziarnistości.

Wskazówka: Maksymalna ziarnistość wynosi 0,8 mm.

- Otworzyć zakrętkę [2] pojemnika na materiał ścierny [1], w tym celu należy ją przekręcić w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.
- Pojemnik [1] napełnić wybraną ilością materiału ściernego [14].
- Uważać, aby nie przekroczyć maksymalnej pojemności pojemnika wynoszącej 0,9 l.
- Na koniec zamknąć zakrętkę [2] pojemnika na materiał ścierny [1], w tym celu należy ją przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Zwrócić uwagę czy zakrętka [2] jest mocno zakręcona.

Wskazówka dotycząca ziarnistości materiału ściernego:

Im większa/gruba ziarnistość używanego materiału ściernego, tym grubsze zabrudzenia można nim usunąć. Załączony materiał ścierny jest mały i bardzo dobrze nadaje się do usuwania np. rdzewienia nalotowego lub zanieczyszczeń. Powierzchnia przy małym materiale ściernym jest chroniona i wykazuje jedynie powierzchowne ścieranie. Do dużej powierzchni rdzy nadaje się np. gruboziarnisty materiał ścierny, który można zakupić w specjalistycznym sklepie.

Uwaga: Przestrzegać maksymalnej ziarnistości.

● Montowanie worka przechwytyjącego materiał ścierny

- Stosować załączoną obejmę śrubową [7] i śrubokręt, aby zamontować do produktu worek przechwytyjący [6].

● Wybór i montaż nasadki

- Wpierw należy wybrać nasadkę odpowiednią do pracy ([10], [11], [12], [13]).
- Wybraną nasadkę mocno nałożyć na dyszę strumieniową [8] i zwrócić uwagę, aby z boku nie mogło ulecieć powietrze.

● Stosowanie pistoletu do piaskowania na sprężone powietrze

- Przygotować powierzchnię do piaskowania, w tym celu należy ją odtłuścić i wyczyścić.

Wskazówka: Warstwy kurzu i tłuszczu znacznie wpływają na wynik piaskowania.

- Dokładnie zakryć lub zakleić wszystko, co nie ma być piaskowane.
- Odległość nasadki do obrabianej powierzchni jest znacząca dla wyniku. Musi ona być możliwie jak najmniejsza, aby materiał ścierny [14] był pobierany przez worek [6].

- Im bardziej zbliża się produktem do obrabianego przedmiotu, tym mniejszy jest na nim wzór ścierania i na odwrót.
- Ewentualnie wypróbować wcześniej na niepotrzebnym przedmiocie do obrabiania. Dzięki temu można znaleźć odpowiednią odległość/ciśnienie robocze, co zapobiegnie nadmiernemu ścieraniu powierzchni obrabianej.

Włączanie:

- Otworzyć przepływ powietrza, w tym celu pokrętko [9] ustawić na „**A**”.
- Pistolet do piaskowania [3] przybliżyć do obrabianej powierzchni.
- Nacisnąć spust [5], aby rozpocząć pracę z pistoletem do piaskowania [3].

Wyłączanie:

- Puścić spust [5], aby wyłączyć pistolet do piaskowania [3].
- Pokrętko [9] ustawić na „**A**”, aby zamknąć dopływ powietrza.
- Po zakończeniu pracy odłączyć produkt od źródła sprężonego powietrza.

Wskazówka: Odłączyć najpierw wąż od źródła sprężonego powietrza, a następnie odłączyć wąż zasilający od produktu. W ten sposób unika się niekontrolowanego ruchu wirowego wzgl. odrzutu węża zasilającego.

● Opróżnianie worka przechwytyjącego materiał ścierny

Wskazówka: Nie stosować nadmiernej ilości materiału ściernego z worka [6], zanim zostanie on oczyszczony.

- Nadmierną ilość materiału ściernego, który zebrął się w worku [6], można opróżnić przy pomocy zamka błyskawicznego. Alternatywnie można poluzować obejmę śrubową [7] przy pomocy śrubokręta i worek [6] usunąć z produktu.

● Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak przepływu materiału	Powietrze nie jest wystarczająco suche.	Zainstalować separator wody w systemie sprężonego powietrza.
	Ciśnienie powietrza na niskie.	Zwiększyć wydawane ciśnienie sprężarki.
	Nasadka nie jest poprawnie nałożona.	Upewnić się, że nasadka jest mocno nałożona na produkcie a z boku nie ulatnia się powietrze.
	Zapchane przewody materiału ściernego.	Sprawdzić, czy żadne grudki materiału ściernego nie zatykają przewodów. Skorzystać najlepiej z pistoletu do przedmuchiwania aby wyczyścić zapchane przewody (założyć okulary ochronne!). Należy sprawdzić również otwór wyjściowy zbiornika.
Wzór piaskowania nie jest taki, jaki powinien być.	Powietrze nie jest wystarczająco suche.	Zainstalować separator wody w systemie sprężonego powietrza.
	Niejednakowa wielkość materiału ściernego.	Wymienić materiał ścierny.
	Zanieczyszczony materiał ścierny.	Wymienić/wyczyścić materiał ścierny.
	Nasadka zużyła się.	Wymienić nasadkę.
Inne zakłócenia		Skontaktować się z fachowcem lub sprzedawcą.

● Części (patrz rysunek A)

Nr poz.	Opis	Ilość
01	Obudowa	1
02	Śruba	2
03	Śruba	1
04	Pierścień O-ring	1
05	Pierścień O-ring	1
06	Trzpień	1
07	Sprężyna zaworu powietrza	1
08	Pierścień O-ring	1
09	Nakrętka	1
10	Sprężyna	1
11	Spust	1
12	Wlot powietrza	1
13	Tulejka	1
14	Dysza	1
15	Pierścień O-ring	1
16	Pierścień	1
17	Element połączeniowy	1
18	Dysza	1
19	Pierścień O-ring	1
20	Dźwignia nastawcza	1
21	Pierścień O-ring	1
22	Dźwignia łącząca	1
23	Trzpień	1
24	Tulejka bolca tłoka	1
25	Przycisk nastawczy	1
26	Śruba	1
27	Pojemnik	1
28	Nakrętka	1
29	Pierścień O-ring	1
30	Pokrywa ochronna	1
31	Śruba	1

Nr poz.	Opis	Ilość
32	Zakrętka	1
33	Pokrywa uchwytu	1
34	Dysza	1
35	Dysza	1
36	Dysza	1
37	Zbiorniki na piasek	2
38	Zamknięcia zbiorników na piasek	2
39	Przycisk nastawczy wewnętrznej tulei dystansowej	1

● Konserwacja i czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEN CIAŁA! Przed rozpoczęciem czyszczenia i/lub konserwacji odłączyć produkt od zasilania sprężonym powietrzem.

- Pistolet do piaskowania [3] i pojemnik na materiał ścierny [1] należy czyścić po każdym zakończeniu pracy. W tym celu pistolet do piaskowania [3] i pojemnik na materiał ścierny [1] należy przedmuchać sprężonym powietrzem.
- Pistolet do piaskowania [3] przechowywać jedynie w suchych pomieszczeniach.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

● Informacja

● Tłumaczenie oryginału Deklaracji zgodności

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NIEMCY, z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt: Pistolet na sprężone powietrze PDSP 1000 D5, nr modelu: HG05370, wersja: 10/2019, do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z normami/dokumentami normatywnymi 2006/42/UE.

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 4414:2010

EN 1248:2001+A1

Numer seryjny: IAN 327363_1904



Tobias König
Kierownik działu / Osoba odpowiedzialna za dokumentację
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 NIEMCY
11.06.2019

Deklarację zgodności można znaleźć również na stronie: www.owim.com.

● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego

przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456_7890) jako dowód zakupu.

Numer artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przestać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: owim@lidl.pl



Legenda použitých piktogramů	Strana 52
Úvod	Strana 52
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 52
Popis dílů	Strana 52
Obsah dodávky	Strana 52
Technické data	Strana 52
Všeobecná bezpečnostní upozornění.....	Strana 53
Bezpečnost na pracovišti.....	Strana 53
Specifické bezpečnostní pokyny pro pneumatický pískovač.....	Strana 53
Obsluha	Strana 54
Připojení zdroje stlačeného vzduchu	Strana 54
Plnění abraziva	Strana 54
Montáž záchytného sáčku na tryskací materiál	Strana 55
Volba a montáž nástavce.....	Strana 55
Použití pískovací pistole.....	Strana 55
Vyprázdnění tryskacího materiálu ze záchytného sáčku	Strana 55
Odstranění poruch	Strana 56
Jednotlivé díly.....	Strana 57
Údržba a čištění.....	Strana 57
Zlikvidování.....	Strana 57
Informace.....	Strana 57
Překlad originálu prohlášení o konformitě.....	Strana 57
Záruka.....	Strana 58
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 58
Servis.....	Strana 58

Legenda použitých piktogramů

	Přečtěte si návod k obsluze!		Noste ochranné brýle!
	Používejte ochranu sluchu!		Noste ochranné rukavice!
	Noste ochrannou masku proti prachu!		Noste ochranné oblečení!
	Nebezpečí výbuchu!		Dbejte výstrah a řiďte se bezpečnostními pokyny!

Pneu pískovací pistole PDSP 1000 D5

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek je vhodný na odstranění rzi a barvy z kovových povrchů. Pro všechna jiná použití není výrobek určený. Jakékoli jiné použití nebo úprava výrobku je v rozporu s předpokládaným použitím a skrývá značná nebezpečí zranění. Výrobce neručí za škody vzniklé jiným použitím než k popsanému účelu. Není určen k živnostenskému využití.

● Popis dílů

- 1 Zásobník na abrazivo
- 2 Šroubový uzávěr
- 3 Pneumatická pískovací pistole

- 4 Vsuvka (přípojka vzduchu)
- 5 Páčka spouště
- 6 Záchytný sáček na abrazivo (instalované)
- 7 Šroubová objímka
- 8 Tryska
- 9 Otočný regulátor ()
- 10 Nástavec na plochy
- 11 Bodový nástavec
- 12 Nástavec na vnitřní hrany
- 13 Nástavec na vnější hrany
- 14 Abrazivo

● Obsah dodávky

- 1 pneu pískovací pistole PDSP 1000 D5
- 1 nástavec na plochy
- 1 bodový nástavec
- 1 nástavec na hrany
- 1 nástavec na vnitřní hrany
- 1 záchytný sáček na abrazivo
- 1 šroubová objímka
- 2 kg abraziva
- 1 návod k obsluze

● Technické data

- Pracovní tlak: 6,3 bar
- Spotřeba vzduchu: 320l/min
- Obsah nádoby: 0,9l
- Potřebná kvalita vzduchu: čišťený a bez oleje

Hodnoty nastavení
pro práci:

nastavený pracovní tlak
na redukčním ventilu
nebo manometru filtru
maximálně 6,3 bar.

Hodnota emise hluku:

Naměřené hodnoty hluku podle EN 1265. Hodnocená hladina akustické intenzity A pneumatického nástroje je typicky:

Hladina intenzity zvuku: $L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$

Nepřesnost: $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického

výkonu: $L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$

Nepřesnost: $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Používejte ochranu sluchu!

Hodnota emise vibrací:

Celková hodnota vibrací
stanovená podle

EN ISO 20643: $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$

⚠ VÝSTRAHA! V pokynech udaná hladina vibrací byla měřena normovaným měřícím postupem podle EN ISO 20643 a může se použít ke srovnání výrobků. Udanou hodnotu emise vibrací lze použít k počátečnímu posouzení vysazení. Hladina vibrací se mění podle použití elektrického nástroje a může v některých případech přesahovat hodnotu udanou v těchto pokynech. Zátěž vibracemi by mohla být podceněna, jestliže pneumatický nástroj pravidelně tímto způsobem používá. Pro přesný odhad zatížení vibracemi během určité pracovní doby by se měly započítat i doby, kdy je výrobek vypnutý nebo běží naprázdno. Tím lze zatížení vibracemi v celé pracovní době zřetelně zredukovat.

Upozornění: Pro přesný odhad zatížení vibracemi během určité pracovní doby by se měly vzít na zřetel i doby, v nichž je výrobek vypnutý, nebo běží naprázdno. Tím lze zatížení vibracemi v celé pracovní době zřetelně zredukovat.



Všeobecná bezpečnostní upozornění

⚠ VÝSTRAHA! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nerespektování bezpečnostních upozornění a instrukcí může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a nebo závažná zranění.

USCHOVEJTE SI VŠECHNA BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A POKYNY PRO BUDOUCNOST.

● Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek a nedostatečně osvětlené pracoviště mohou vést k úrazu.
- Neppracujte s výrobkem ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí vznětlivé kapaliny, plyny nebo prachy.** Výrobek může způsobit jiskření, které prachy nebo páry zapálí.
- Při používání výrobku udržujte děti a ostatní osoby v dostatečném odstupu od pracoviště.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad výrobkem.

● Specifické bezpečnostní pokyny pro pneumatický pískovač

- Před uvedením do provozu zkontrolujte výrobek, jestli není poškozený. Vadný výrobek neuvádějte do provozu.
- Při používání výrobku držte děti a ostatní osoby v odstupu od pracoviště. Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad výrobkem.
- **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! ZNEUŽITÉ POUŽITÍ!** Nemiřte výrobkem na osoby nebo zvířata.



Noste ochrannou masku proti prachu!



Noste ochranné brýle!

-  Noste ochranu sluchu!
-  Noste ochranné rukavice!
-  Noste ochranné oblečení!
-  **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** V prostředí, ve kterém se nacházejí plyny, otevřený oheň, plameny nebo plynové ohříváče vody se nesmí pneumatická pískovací pistole používat.
- **KOUŘENÍ ZAKÁZANO!**
- Pracujte jen v dostatečně větraných místnostech.
- Nikdy nepoužívejte jako zdroj energie kyslík nebo hořlavé plyny.
- Nikdy nepřekračujte maximálně přípustný pracovní tlak 6,3 bar.
-  **VÝSTRAHA! ZPĚTNÉ RÁZOVÉ SÍLY!** Při vysokých pracovních tlacích mohou vzniknout zpětné rázy, které za určitých okolností vedou k ohrožení trvalou zátěží.
- **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Před opravami, údržbou a přepravou odpojte výrobek od zdroje stlačeného vzduchu.
- **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Při plnění výrobku abrazivem ho odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.
- **UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce abraziva.
- Používejte jen materiály vhodné pro pneumatickou pískovací pistoli. Používejte vhodná abraziva!
-  **POZOR!** Silné prašení. Učiňte k tomu opatření!
- Zajistěte zachycení abraziva a jeho ekologické odstranění od odpadu.
- Neodstraňujte označení nebo typové štítky. Jsou relevantní pro bezpečnost.
- Pokud nemáte zkušenosti se zacházením s výrobkem, měli by jste se nechat vyškolit pro jeho bezpečné ovládání.
- **VAROVÁNÍ! JEDOVATÉ PRACHY!** Vznik škodlivých resp. jedovatých prachů při

opracování materiálů ohrožuje zdraví obsluhy i osob, které se zdržují v blízkosti.

-  **POZOR!** Zajistěte, aby byl výrobek při nepoužívání, výměně dílů příslušenství nebo opravách odpojený od přívodu stlačeného vzduchu. Hadice nesmí být pod tlakem.

● Obsluha

● Připojení zdroje stlačeného vzduchu

Upozornění: Pneumatická pískovací pistole [3] se smí používat jen s vyčištěným, stlačeným vzduchem bez kondenzátu a oleje, s maximálním tlakem vzduchu 6,3 bar. Pro regulaci stlačeného vzduchu byste měli používat redukční ventil a filtr.

Upozornění: Před připojením výrobku na zdroj stlačeného vzduchu nastavte otočný regulátor [9] do polohy „A“.

- Připojte pneumatickou pískovací pistoli [3] na vhodný zdroj stlačeného vzduchu. Spojte rychlospojku hadice se vsuvkou [4] pneumatické pískovací pistole [3]. Zablokování následuje automaticky.

● Plnění abraziva

-  **POZOR!** Než otevřete šroubový uzávěr [2] zásobníku abraziva [1] nebo než začnete provádět jiná nastavení, musí být celý systém bez tlaku a pískovací pistole odpojená od zdroje stlačeného vzduchu (např. od kompresoru).
- Při Vašem pískování používejte jen vhodné abrazivo [14].

Upozornění: Doporučujeme silikóze neškodící tryskáci materiál (mletou vysokopecní strusku) v zrnění 0,21–0,35 mm (zrnitost 40–60).

- Dbejte na to, aby byl tryskáci materiál [14] absolutně suchý a ne příliš hrubozrnný.

Upozornění: Maximální velikost zrn činí 0,8 mm.

- Otevřete šroubový uzávěr [2] zásobníku abraziva [1] otáčením proti směru chodu hodinových ručiček.
- Naplňte do zásobníku na abrazivo [1] požadované množství tryskacího materiálu [14].
- Dávejte pozor, abyste nepřekročili maximální obsah 0,9 l.
- Potom zase uzavřete šroubový uzávěr [2] zásobníku abraziva [1] otáčením ve směru chodu hodinových ručiček. Dávejte pozor, aby byl šroubový uzávěr [2] pevně uzavřený.

Upozornění k velikosti zrn tryskacího materiálu:

Čím větší, hrubší jsou zrna tryskacího materiálu, tím hrubší nečistoty můžete tryskáním odstranit. Obsazený tryskací materiál je drobný a je velmi vhodný na odstranění např. náletové rzi nebo nečistot. Tryskací materiál s malými zrny šetří povrch materiálu a způsobuje jen povrchový oděr. Na hrubou rez je vhodný hrubozrnný tryskací materiál, který je k dostání v odborné prodejně.

Pozor: Dbát na maximální zrnění.

● Montáž záchytného sáčku na tryskací materiál

- K montáži záchytného sáčku [6] na výrobek použijte šroubovou objímku [7] z obsahu do-dávky a šroubovák.

● Volba a montáž nástavce

- Nejdříve zvolte vhodný nástavec pro Vaši práci ([10], [11], [12], [13]).
- Zvolený nástavec nastrčte pevně na trysku [8], dbejte na to, aby nemohl na stranách ucházet vzduch.

● Použití pískovací pistole

- Tryskací materiál odmastěte a vyčistěte.
- Upozornění:** Usazeniny prachu a mastnoty negativně ovlivňují výsledek práce.

- Přikryjte resp. přelepte všechna místa, která nechcete pískovat.
- Odstup nástavce od opracovávaného povrchu je rozhodující pro výsledek práce. Udržujte pokud možno malý odstup, aby se tryskací materiál shromažďoval [14] v záchytném sáčku [6].
- Čím více se přiblížíte výrobkem k Vašemu obrobku, tím menší je na něm vzorek vzniklý tryskáním a opačně.
- Popřípadě si předem udělejte test na nepotřebném kusu obrobku. Tím si najdete správný odstup resp. pracovní tlak a předejdete přílišnému opracování obrobku.

Zapnutí:

- Otevřete přívod vzduchu nastavením otočného regulátoru [9] do polohy „“.
- Přiblížte pneumatickou pískovací pistoli [3] k povrchu, který chcete pískovat.
- K uvedení pískovací pistole [3] do provozu stiskněte páčku spouště [5].

Vypnutí:

- K vypnutí pískovací pistole [3] pusťte páčku spouště [5].
- K uzavření přívodu vzduchu nastavte otočný regulátor [9] do polohy „“.
- Po ukončení práce odpojte výrobek od zdroje stlačeného vzduchu.

Upozornění: Nejprve odpojte hadici od zdroje stlačeného vzduchu a teprve potom hadici připojenou k výrobku. Tak se vyhnete nekontrolovaným pohybům hadice, popř. jejímu zpětnému rázu.

● Vyprázdnění tryskacího materiálu ze záchytného sáčku

Upozornění: Tryskací materiál ze záchytného sáčku [6] před použitím nejdříve vyčistěte.

- Po otevření zipu můžete tryskací materiál ze záchytného sáčku [6] vysypat. Anebo můžete šroubovákem uvolnit šroubovou objímku [7] a sejmout záchytný sáček [6] z výrobku.

● Odstranění poruch

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Materiál neprochází	Vzduch není dostatečně suchý.	Instalujte ve Vašem systému stlačeného vzduchu odlučovač vody.
	Tlak vzduchu je příliš nízký.	Zvyšte výstupní tlak vzduchu kompresoru.
	Nástavec není správně nasazený.	Nasaďte pevně Váš nástavec na výrobek tak, aby na straně neunikal vzduch.
	Ucpané vedení tryskacího materiálu.	Zkontrolujte, jestli hrudky tryskacího materiálu neucpávají přívod. Na vyčištění ucpaných vedení použijte nejlépe pistoli se stlačeným vzduchem (Nosit ochranné brýle!). Kontrolujte také výstupní otvor tanku.
Při tryskání se netvoří požadovaný vzorek.	Vzduch není dostatečně suchý.	Instalujte ve Vašem systému stlačeného vzduchu odlučovač vody.
	Velikost zrn tryskacího materiálu není jednotná.	Tryskací materiál vyměnit.
	Tryskací materiál je znečištěný.	Tryskací materiál vyčistit nebo vyměnit.
	Nástavec je opotřebovaný.	Nástavec vyměnit.
Jiné poruchy		Kontaktujte odborníka nebo prodejce.

● Jednotlivé díly (viz obrázek A)

Pozice č.	Popis	Množství
01	Těleso	1
02	Šroub	2
03	Šroub	1
04	Těsnění	1
05	Těsnění	1
06	Čep	1
07	Pružina vzduchového ventilu	1
08	Těsnění	1
09	Matka	1
10	Pružina	1
11	Páčka spouště	1
12	Vstup vzduchu	1
13	Zdířka	1
14	Tryska	1
15	Těsnění	1
16	Válcové pouzdro	1
17	Spojovací prvek	1
18	Tryska	1
19	Těsnění	1
20	Nastavovací páčka	1
21	Těsnění	1
22	Spojovací páčka	1
23	Čep	1
24	Pouzdro čepu pístu	1
25	Nastavovací kolečko	1
26	Šroub	1
27	Nádoba	1
28	Matka	1
29	Těsnění	1
30	Víko	1
31	Šroub	1
32	Šroubový uzávěr	1

Pozice č.	Popis	Množství
33	Kryt rukojeti	1
34	Tryska	1
35	Tryska	1
36	Tryska	1
37	Láhve s pískem	2
38	Uzávěry láhví s pískem	2
39	Nastavovací kolečko vnitřního pouzdra	1

● Údržba a čištění

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před čištěním bezpodmínečně odpojte výrobek od zásobování stlačeným vzduchem.

- Pneumatickou pískovací pistoli **[3]** a zásobník na abrazivo **[1]** čistíte po každém použití.
- Pneumatickou pískovací pistoli **[3]** a zásobník na abrazivo **[1]** čistíte stlačeným vzduchem.
- Pneumatickou pískovací pistoli **[3]** skladujte v suché místnosti.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● Informace

● Překlad originálu prohlášení o konformitě

My, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NĚMECKO, prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek: Pneu pískovací

pistole PDSP 1000 D5, model č.: HG05370, verze: 10/2019, na který se toto prohlášení vztahuje, splňuje požadavky směrnice 2006/42/ES.

Použitá harmonizovaná norma:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 4414:2010

EN 1248:2001+A1

Sériové číslo: IAN 327363_1904



Tobias Koenig
Vedoucí oddělení
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, NĚMECKO
11.06.2019

Prohlášení o konformitě najdete také na:
www.owim.com

● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz



Legenda použitých piktogramov	Strana 60
--	------------------

Úvod	Strana 60
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 60
Popis častí	Strana 60
Obsah dodávky	Strana 60
Technické údaje	Strana 61

Všeobecné bezpečnostné upozornenia	Strana 61
Bezpečnosť na pracovisku	Strana 61
Bezpečnostné upozornenia špecifické pre pneumatickú pieskovaciu pištoľ	Strana 61

Obsluha	Strana 62
Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu	Strana 62
Naplnenie nádoby na tryskací materiál	Strana 63
Montáž zberného vrečka na pieskový tryskací materiál	Strana 63
Výber a montáž nástavca	Strana 63
Používanie pneumatickej pieskovacej pištole	Strana 63
Vyprázdnenie zberného vrečka na pieskový tryskací materiál	Strana 64

Odstraňovanie porúch	Strana 64
Náhradné diely	Strana 65

Údržba a čistenie	Strana 65
--------------------------------	------------------

Likvidácia	Strana 65
-------------------------	------------------

Informácia	Strana 66
Preklad originálneho konformitného prehlásenia	Strana 66

Záruka	Strana 66
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 66
Servis	Strana 66

Legenda použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu!		Noste ochranné okuliare!
	Noste ochranu sluchu!		Noste ochranné rukavice!
	Noste ochrannú protiprachovú masku!		Noste ochranné oblečenie!
	Nebezpečenstvo explózie!		Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!

Pneumatická pieskovacia pištoľ PDSP 1000 D5

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Výrobok je vhodný na odstraňovanie hrdze a farby na kovových povrchoch. Pre všetky ostatné aplikácie výrobok nie je určený. Akékoľvek iné použitie alebo zmena výrobku je v rozpore s určeným účelom a predstavuje značné nebezpečenstvo úrazu. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Nevhodné na priemyselné použitie.

● Popis častí

- 1 Nádobka na tryskací materiál
- 2 Uzáver so závitom
- 3 Pneumatická pieskovacia pištoľ
- 4 Nástrčná vsuvka (pripojenie vzduchu)
- 5 Páčka spúšte
- 6 Zberné vrečko na pieskový tryskací materiál (už namontované na)
- 7 Závitová svorka
- 8 Prúdová tryska
- 9 Otočný regulátor ()
- 10 Plošný nástavec
- 11 Bodový nástavec
- 12 Nástavec na vnútorné hrany
- 13 Nástavec na vonkajšie hrany
- 14 Tryskací materiál

● Obsah dodávky

- 1 pneumatická pieskovacia pištoľ PDSP 1000 D5
- 1 plošný nástavec
- 1 bodový nástavec
- 1 nástavec na hrany
- 1 nástavec na vnútorné hrany
- 1 zberné vrečko na pieskový tryskací materiál
- 1 závitová svorka
- 2 kg tryskacieho materiálu
- 1 návod na používanie

● Technické údaje

Pracovný tlak:	6,3 bar
Spotreba vzduchu:	320 l / min
Objem nádoby:	0,9 l
Potrebná kvalita vzduchu:	vyčistený a bez oleja
Nastavovacie hodnoty pre prácu:	nastavený pracovný tlak na redukčnom ventile alebo filtre tlakomera max. 6,3 bar.

Emisná hodnota hluku:

Nameraná hodnota hluku stanovená podľa EN 1265. A-zhodnotená hladina hluku pneumatického náradia obnáša typicky:

Hladina akustického tlaku: $L_{pA} = 94 \text{ dB(A)}$

Odchýlka: $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického

výkonu: $L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$

Odchýlka: $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$



Noste ochranu sluchu!

Emisná hodnota vibrácií:

Celková hodnota kmitania nameraná podľa

EN ISO 20643: $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

VAROVANIE! Hladina oscilácií uvedená v tomto návode bola stanovená podľa normalizovaného postupu EN ISO 20643 a môže byť použitá na porovnávanie prístrojov. Zadaná emisná hodnota oscilácií môže byť použitá i pre úvodné vyhodnotenie prerušení. Hladina vibrácií sa zmení podľa použitého tlakového prístroja a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota stanovená v týchto pokynoch. Zafaženie vibráciami môže byť podceňené, ak bude pneumatické náradie pravidelne používané týmto spôsobom. Pre presný odhad zafaženia hlukovými emisiami počas určitého pracovného priestoru by sa mali zohľadniť i časy, keď je výrobok vypnutý resp. je síce zapnutý, ale v skutočnosti nie je v nasadení. Toto môže výrazne

zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.

Upozornenie: Pre presný odhad kmitavého namáhania počas doby určitej pracovnej činnosti by sa mali zohľadniť aj časy, keď je výrobok vypnutý resp. je síce zapnutý, ale v skutočnosti sa s ním nepracuje. Toto môže výrazne zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.



Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nerešpektovanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže spôsobiť závažný elektrický prúd, požiar a / alebo závažné poranenia.

VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY USCHOVAJTE PRE NESKORŠIE POUŽITIE.

● Bezpečnosť na pracovisku

- Udržiavajte Vaše pracovisko čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
- Nepoužívajte výrobok v okolí s nebezpečenstvom explózie, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy.** Výrobok môže vytvárať iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Počas používania výrobku držte deti a iné osoby vzdialené od výrobku.** Odpútaná pozornosť môže viesť k strate kontroly nad výrobkom.

● Bezpečnostné upozornenia špecifické pre pneumatickú pieskovaciu pištoľ

- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Ak výrobok

vykazuje poškodenia, neuvádzajte ho do prevádzky.

- Počas používania výrobku držte deti a iné osoby vzdialené od výrobku. Odpútaná pozornosť môže viesť k strate kontroly nad výrobkom.

- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! NEVHODNÉ POUŽÍVANIE!** Nemieťte výrobok na ľudí a / alebo zvieratá.

-  Noste ochrannú protiprachovú masku!

-  Noste ochranné okuliare!

-  Noste ochranu sluchu!

-  Noste ochranné rukavice!

-  Noste ochranné oblečenie!

-  **NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE!**
V okolí, kde sa nachádzajú plyny / otvorené plamene / oheň / plynom poháňané ohrievače vody, nesmie byť pneumatická pieskovacia pištoľ používaná.

■ **ZÁKAZ FAJČÍŤ!**

- Pracujte len v riadne vetraných priestoroch.
- Ako zdroj energie nikdy nepoužívajte kyslík alebo horľavé plyny.
- Nikdy neprekračujte maximálny pracovný tlak 6,3 bar.

-  **VAROVANIE! REAKTÍVNE SILY!** Pri vysokých pracovných tlakoch sa môžu vyskytnúť reaktívne sily, ktoré za určitých okolností môžu viesť k ohrozeniam v dôsledku dlhodobého zaťaženia.

- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred opravami a údržbovými prácami ako aj pred transportom odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pre naplnenie tryskacieho materiálu odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

- **UPOZORNENIE!** Riad'te sa bezpečnostnými upozoreniami výrobcov tryskacieho materiálu.
- Používajte iba materiály vhodné pre pneumatické pieskovacie pištole. Používajte vhodný tryskací materiál!

-  **POZOR!** Silná tvorba prachu. Učinite preto potrebné opatrenia!

- Zaisťte, aby bol tryskací materiál zachytený, aby ste ho ekologicky zlikvidovali.
- Neodstraňujte žiadne označenia / typové štítky. Sú dôležité z hľadiska bezpečnosti.
- Ak nemáte skúsenosti s manipuláciou s výrobkom, mali by ste sa dať zaškoliť ohľadom bezpečného zaobchádzania.

- **VAROVANIE! JEDOVATÝ PRACH!**
Opracovávanie škodlivých / jedovatých prachov predstavuje ohrozenie zdravia pre obsluhujúcu osobu alebo pre osoby nachádzajúce sa v blízkosti.

-  **POZOR!** Zabezpečte, aby bol výrobok v prípade nepoužívania, výmeny častí príslušenstva alebo opravných prác odpojený od prívodu vzduchu. Vzduchová hadica nesmie byť pod tlakom.

● Obsluha

● Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu

Poznámka: Pneumatická pieskovacia pištoľ [3] smie byť používaná iba s vhodným pneumatickým vzduchom bez kondenzátu a oleja s maximálnym tlakom 6,3 bar. Na reguláciu stlačeného vzduchu by ste mali používať redukčný ventil a filter.

Poznámka: Zabezpečte, aby bol otočný regulátor [9] v polohe „“ predtým, ako spojíte výrobok s Vaším zdrojom stlačeného vzduchu.

- Pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] pripojte na vhodný zdroj stlačeného vzduchu. Spojte rýchlospojku zásobovacej hadice s nástrčnou vsuvkou [4] na pneumatickej pieskovacej pištoľi [3]. K zablokovaniu dôjde automaticky.

● Naplnenie nádoby na tryskací materiál

-  **POZOR!** Predtým, ako otvoríte uzáver so závitom [2] nádoby na tryskací materiál [1] alebo uskutočníte iné nastavenia, musí byť tlak vždy úplne odbúrany a pneumatická pieskovacia pištoľ odpojená od zdroja stlačeného vzduchu (napr. kompresora).
- Pri Vašich pieskovacích prácach následne použite vhodný tryskací materiál [14].
Poznámka: Odporúčame silikóze neškodiaci tryskací materiál (mletá vysokopecná troska) so zrnitosťou 0,21–0,35 mm (zrnitosť 40–60).
- Dbajte na to, aby bol tryskací materiál [14] úplne suchý a nie príliš hrubozrnný.
Poznámka: Maximálna veľkosť častíc je 0,8 mm.
- Otvorte uzáver so závitom [2] nádoby na tryskací materiál [1] tak, že ho otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
- Naplňte želané množstvo tryskacieho materiálu [14] do nádoby na tryskací materiál [1].
- Dávajte pozor na to, aby ste neprekročili maximálny objem nádoby 0,9 l.
- Následne opäť zatvorte uzáver so závitom [2] nádoby na tryskací materiál [1] tak, že ho zatočíte v smere hodinových ručičiek. Dbajte na to, aby uzáver so závitom [2] pevne priliehal.

Poznámka k zrnitosti tryskacieho materiálu:

Čím väčšie / hrubšie sú čiastočky použitého tryskacieho materiálu, tým hrubšie nečistoty tým môžete odstrániť. Obsiahnutý tryskací materiál je malý a je veľmi vhodný na odstraňovanie napr. jemnej hrdze alebo znečistení. Povrch materiálu je pri malom tryskanom materiáli zachovaný a vykazuje iba povrchové obrúsenie. Pre napr. hrubú hrdzu je vhodný hrubozrnný tryskací materiál, ktorý možno zakúpiť v špecializovanej predajni.

Pozor: Dbajte na maximálnu zrnitosť.

● Montáž zberného vrečka na pieskový tryskací materiál

- Použite závitovú svorku [7] obsiahnutú v dodávke a šrobovák, aby ste zberné vrečko [6] namontovali na výrobok.

● Výber a montáž nástavca

- Najskôr vyberte nástavec vhodný pre Vašu prácu ([10], [11], [12], [13]).
- Pevne nasadte zvolený nástavec na prúdovú trysku [8] a dbajte na to, aby bočne nemohol unikáť vzduch.

● Používanie pneumatickej pieskovacej pištole

- Pripravte materiál určený na postrekovanie tak, že ho zbavíte masnoty a nečistoty.
Poznámka: Usadeniny prachu a masnoty značne ovplyvňujú výsledok.
- Dôkladne prikryte resp. prelepte všetko, čo nemá byť zasiahnuté.
- Odstup nástavca od opracováanej plochy je rozhodujúci pre výsledok. Udržiavajte ho čo najmenší, aby tryskací materiál [14] mohol byť zachytený do zberného vrečka [6].
- Čím bližšie idete s Vaším výrobkom k opracovávanému objektu, tým menší je vzor lúča na ňom a naopak.
- Prípadne najskôr uskutočnite skúšobnú prevádzku na už nepotrebnom objekte. Tak zistíte správny odstup / pracovný tlak a zabránite nadmernému sáľaniu na Váš objekt.

Zapnutie:

- Otvorte vzduchový kanál tak, že otočný regulátor [9] nastavíte na „“.
- Vedte pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] na plochu, ktorú chcete opracovať.
- Stlačte páčku spúšte [5], aby ste pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] uviedli do prevádzky.

Vypnutie:

- Pustíte páčku spúšte [5], aby ste vypli pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3].
- Zatvorte vzduchový kanál tak, že otočný regulátor [9] nastavíte na „A“.
- Po skončení práce odpojte výrobok od zdroja stlačeného vzduchu.

Poznámka: Najskôr odpojte hadicu od zdroja stlačeného vzduchu, a až potom odpojte zásobovaciu hadicu od produktu. Zabráňte tak nekontrolovanému krúženiu resp. spätnému odrazu zásobovacej hadice.

● Vyprázdnenie zberného vrečka na pieskový tryskací materiál

Poznámka: Nadbytočný pieskový tryskací materiál zo zberného vrečka [6] nepoužívajte znova, kým ho nevyčistíte.

- Nadbytočný pieskový tryskací materiál, ktorý sa nahromadil v zbernom vrečku [6], vyberte cez zips. Závitovú svorku [7] môžete alternatívne uvoľniť pomocou šrobováka a zberné vrečko [6] odstrániť z produktu.

● Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Žiadny tok materiálu	Vzduch nie je dostatočne suchý.	Nainštalujte odlučovač vody vo Vašom tlakovom systéme.
	Tlak vzduchu príliš nízky.	Zvýšte výstupný tlak kompresora.
	Nástavec správne neprilieha.	Zabezpečte, aby bol Váš nástavec pevne nasadený na produkte, a aby bočne neunikal žiadny vzduch.
	Upchaté kanály pre pieskový tryskací materiál.	Skontrolujte, či kanály nie sú upchaté hrdkami pieskového tryskacieho materiálu. Na čistenie odporúčame použiť fúkačiu pištoľ (Noste ochranné rukavice!). Skontrolujte tiež výstupné otvory nádrže.
Pieskový vzor lúča nezodpovedá Vašej predstave.	Vzduch nie je dostatočne suchý.	Nainštalujte odlučovač vody vo Vašom vzduchovom systéme.
	Veľkosť pieskového tryskacieho materiálu nie je jednotná.	Vymeňte pieskový tryskací materiál.
	Pieskový tryskací materiál je znečistený.	Vyčistite/vymeňte pieskový tryskací materiál.
	Nástavec je opotrebovaný.	Vymeňte nástavec.
Iné poruchy		Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka alebo predajcu.

● Náhradné diely (pozri obrázok A)

Poz. č.	Popis	Množstvo
01	Teleso	1
02	Skrutka	2
03	Skrutka	1
04	O-prstenec	1
05	O-prstenec	1
06	Kolík	1
07	Pružina vzduchového ventilu	1
08	O-prstenec	1
09	Skrutková matica	1
10	Pružina	1
11	Páčka spúšte	1
12	Prívod vzduchu	1
13	Zásuvka	1
14	Dýza	1
15	O-prstenec	1
16	Prstenec	1
17	Spojovací element	1
18	Dýza	1
19	O-prstenec	1
20	Nastavovacia páka	1
21	O-prstenec	1
22	Spojovacia páka	1
23	Kolík	1
24	Ojničné puzdro pre piesny čap	1
25	Nastavovacie tlačidlo	1
26	Skrutka	1
27	Nádobka	1
28	Skrutková matica	1
29	O-prstenec	1
30	Ochranný kryt	1

Poz. č.	Popis	Množstvo
31	Skrutka	1
32	Uzáver so závitom	1
33	Kryt rukoväte	1
34	Dýza	1
35	Dýza	1
36	Dýza	1
37	Pieskové fľaše	2
38	Uzávery pieskových fliaš	2
39	Nastavovacie tlačidlo vnútorná objímka	1

● Údržba a čistenie

VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO

PORANENIA! Výrobok pred čistením bezpodmienečne odpojte od zdroja stlačeného vzduchu.

- Vyčistite pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] a nádobku na tryskací materiál [1] po každom skončení práce. Prefúknite preto pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] a nádobku na tryskací materiál [1] stlačeným vzduchom.
- Pneumatickú pieskovaciu pištoľ [3] skladujte iba v suchých priestoroch.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

● Informácia

● Preklad originálneho konformitného prehlásenia

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMECKO, prehlasujeme vo výlučnej zodpovednosti, že výrobok: Pneumatická pieskovacia pištoľ PDSP 1000 D5, model č.: HG05370, verzia: 10/2019, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie, je v súlade s normami/normatívnymi dokumentami 2006/42/EÚ.

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 4414:2010

EN 1248:2001+A1

Sériové číslo: IAN 327363_1904



Tobias König
Vedúci oddelenia/Zodpovedný za dokumenty
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, NEMECKO
11.06.2019

Konformitné prehlásenie nájdete i na:
www.owim.com.

● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny

pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne použitý alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG05370

Version: 10/2019

Stand der Informationen · Last Information Update

Version des informations · Stand van de informatie

Stan informacj · Stav informací · Stav informácií:

07/2019 · Ident.-No.: HG05370072019-8

IAN 327363_1904